

A melhor opção La mejor opción

Dezembro 2009
December nº38

Revista mensal de divulgação publicitária. Distribuição gratuita • Revista mensual de divulgación publicitária. Distribución gratuita.

*This issue contains: Useful Information.
Calendar of some cultural events.
Algarve map road + City maps.
Adverts that give discounts.
Photography, Hobbies.*

*Revista Grátis
Free Magazine*

Faça compras na sua terra!...
...E tenha muito Boas Festas

Contém informação útil: Agenda de eventos culturais. Mapa de estradas e de Campos de Golfe do Algarve. Plantas de cidades. Fotografia, Passatempos.

gráfica comercial
ARNALDO MATOS PEREIRA, LDA.

Zona Industrial de Loulé - Apartado 247 - 8100-911 Loulé - Algarve - Portugal - Tel. +351 289 420 200 - Fax +351 289 420 201
geral@graficacomercial.com - www.grficacomercial.com

in *Inácio Alves*
Marketing • Publicidade • Serviços

A melhor opção
La mejor opción

Conte Connosco! Levamos a sua mensagem a mais lugares e a mais gente!
Connosco só paga o espaço do anúncio, o resto nós oferecemos!

Count on us! We take the message of our clients to more places and more people!
With us you only pay the advert space in the magazine, we offer all the rest!

Visite-nos em
www.amelhoropcao.com

e www.inalves.com

Veja o que ainda pode fazer
no mês de Dezembro!

Este mês comece já a tratar da sua publicidade para
ajudar a aumentar as suas vendas no 1º trimestre de 2010

Sweatshirt / Polos / Guarda-chuvas / Esferográficas / Agendas / Calendários, etc.



Rua António Henrique Cabrita, Lt.2 r/c dt. 8700-247 OLHÃO
Tel. 289 7210 50 Tlm. 968 63 94 68 / inalves@mail.telepac.pt • OLHÃO

A melhor opção
La mejor opción



Sumário

Dezembro
Nº 38
2009



Fotoa Arquivo

Ficha Técnica

Proprietário: Inácio A. S. Silva Alves
Sede: R. António Henrique Cabrita lote 2
r/c Dt. 8700-247 Olhão
Publicação Inscrição c/n. 125012
Editor/Director: Inácio Alves
Design/Paginação: Elizabeth Rodriguez
Contactos Publicidade: Inácio Alves
Tel. 00351289721050 • Fax. 289721702
Tlm. 00351 968639468 - 917292576
Email: inalves@mail.telepac.pt
www.amelhoropcao.com
Impressão: Gráfica Comercial - Loulé
Publicação mensal
Tiragem: 2000 exemplares
Distribuição Gratuita

Nota: Toda a publicidade e informação aqui publicada é da responsabilidade das instituições que as enviam. Os artigos publicados são da responsabilidade dos seus autores e não refletem necessariamente a opinião do Director.

É proibido a reprodução no todo ou em parte dos conteúdos desta edição sem a devida autorização.

Nota: Toda la publicidad y información aqui publicada es de la responsabilidad de las instituciones que las enviam. Los artículos publicados son de la responsabilidad de sus autores y no reflejan necesariamente la opinión del Director.

Editorial _____	2	Eventos de Loulé _____	14
Mc Minns Comentários & Opiniões _____	3	História de um Trabalhador Independente, Empresário e Patrão _____	14,
Nem só de Golfe vive o Inverno Turístico _____	3	As empresas que nos apoiam. Dê-lhes preferência! _____	14, 18
Conselhos e Dicas da Isilda _____	4	Loulé, Albufeira, Lagoa _____	19, 20, 22
		Dicas do Jafers - Vinhos _____	16, 17



Eventos de Tavira _____	4
As empresas que nos apoiam. Dê-lhes preferência! _____	5, 7, 8, 9, 10, 11



Eventos de Olhão _____	6
Fotografia _____	12
Eventos de Faro _____	13



Quinta dos Vales _____	21
------------------------	----



QUINTADOSVALES
VINHO E ARTE WINE AND ART

Carta de Natal do Sr. Presidente de Lagoa _____	22
Modos de falar dos Algarvios _____	23
Passatempos _____	24

Rádio Stº António
Onda Viva
rsa1033@hotmail.com
Boas Festas
Tels. +351 281 531 633 • +351 281 544 120 • Tlm. +351 962 568 5 61

Em Lepe, para publicitar em **A melhor opção** el Magazin mensual de Algarve, contacte Henrique en Hiperlamparas . Tel. 959 381 637 o mail: hiperlamparasmiguelgema@hotmail.com
Boas Festas Felices Navidades
HIPERLámparas Miguel Gema
www.inalves.com/hiperlamparas
Av. de Andalucía 22 • Tel/Fax 959 381637 • Lepe • Polig. La Viña nº 3 • Tel. 959 393705 Cartaya **Espana**

Veja esta edição também em
www.amelhoropcao.com
porque tem mais para ver!





Editorial

Chegámos de novo ao mês de Dezembro, o último mês deste atribulado 2009. E por estarmos vivos e com saúde física devemos dar graças a Deus uns, outros darão a Alá, outros a Buda ou Shiva e outros ainda nem terão divindade nenhuma para dar graças por existirem.

Para os portugueses, como é habitual se é que ainda se mantêm os hábitos? Vamos todos, cada um por si, fazer contas à vida e pensar no que foi este ano que está a terminar! O que nos trará ainda o mês de Dezembro?...E como irá ser o ano de 2010?

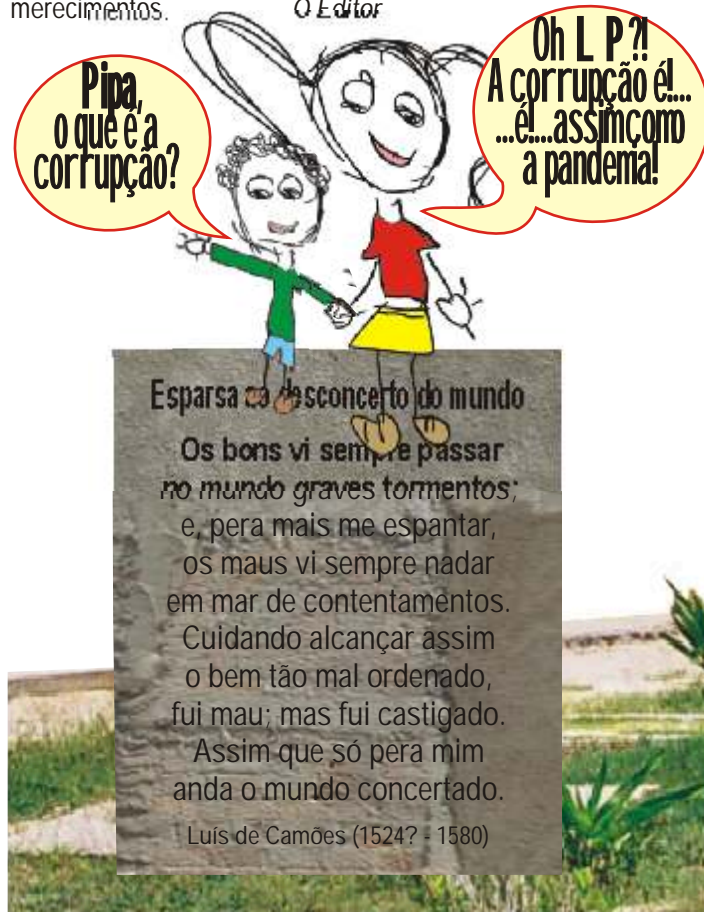
2009 foi um ano complicado para os portugueses, um povo velho de oito séculos, caduco e falido. Caduco por ter perdido a lucidez e nos tempos actuais, até para exercer o simples direito de votar teve que fazê-lo em prestações, já que os políticos que o governam o acharam incapaz de, numa só vez, escolher e votar em simultâneo para a Europa, para a Câmara e a Junta de a Freguesia e para eleger o candidato a 1º ministro. Falido porque depois de desbaratar a pesada herança, desperdiçar as ajudas e empréstimos dos parceiros Europeus, as estatísticas dizem que, comparativamente os portugueses produzem menos 30% que a média dos europeus e, por isso, e outras coisas, somos hoje não o país "orgulhosamente só" mas o país "orgulhosamente mais pobre e atrasado desta Europa a 27". Ressalve-se daqui alguns dos portugueses que são excepções, o Dr. Eduardo Garcia da Silva, por procurar a excelência no seu trabalho, o Dr. Guilherme de Oliveira Martins, pela sua seriedade e competência no Tribunal de Contas, o Dr Rui Rio por ser sério e ter tomates, e no estrangeiro presto homenagem ao Prof. António Damásio, Cristiano Ronaldo, José Mourinho, e a todos os nossos emigrantes que por esse mundo fora honram e prestigiam o nome de Portugal com o seu trabalho e honestidade.

Não sou bruxo, nem adivinho, nem politólogo, "uma nova ocupação profissional", mas em anteriores editoriais, fomos dizendo umas coisas que têm vindo a acontecer. Vaticinámos por exemplo em 2007 que o desemprego ia aumentar, que a criminalidade violenta ia subir exponencialmente, (no Algarve tem acontecido), em 2009, que os autarcas acusados de crimes iam ser eleitos e reeleitos, que Sócrates ia ganhar as eleições. Não me lembro se alguma vez falámos de tribunais e julgamentos, porque os julgamentos em Portugal demoram tanto tempo que a gente até se esquece quem está a ser julgado, e porquê, depois da Casa Pia, da operação Furacão que poucos portugueses perceberam o que era, o Freeport que muitos só sabem que é um "outlet" ali para os lados de Alcochete no estuário do Tejo, do caso BPN ou do banco do Sr Rendeiro que tirava daí boas rendas, e agora o mais mediático caso "Face Oculta" em que detido só está um Sr. industrial da sucata e por isso o caso vai mudar o nome para "Face Descoberta". Neste caso provavelmente, o Sr sucateiro vai ser o único detido porque nenhum juiz vai querer cair no ridículo de mandar prender penedos ou varas, e também será ridículo senão hilariante mandar guardar um chocolate ou contradanças. Mas deixemos de lado os assuntos da justiça, e em particular a questão da corrupção porque isso já faz parte da nossa cultura. O que seria de Portugal sem uma "currupçãozinha" aqui e ali? Um derrapamentozinho nas obras públicas num lado ou outro? Um desvio? Um saco colorido? Um assédiozinho aqui e acolá? Uma

prostituiçãozinha? Uma cunha e outra? Ou um favorzinho ao filho, ao primo, ao sobrinho? Ao amigo? Às amigas? Aos amigos dos amigos? Tudo pode ser "currupção" às claras ou às escuras é só a pessoa se pôr a jeito, ou dar com o jeito. O que não é corrupção são os favores que fazemos a quem precisa ou a quem nos pede, sem que pensemos com esses gestos ganhar benefícios, outros favores ou dinheiro. E conto-lhe esta história que ouvi há muito tempo " Nos anos sessenta um grupo de amigos em viagem para o norte parou num Café de beira de estrada e pediram cafés e um carioca de limão. Quando pediram a conta repararam que o carioca não estava na conta, e perguntaram à dona do Café porque não o tinha posto? Ao que ela respondeu; O quê querem pagar a chávena de água quente com uma casca de limão? Não senhor! Isso não é nada, um favor a qualquer um se faz! Nos dia que correm ainda há gente assim, gente que ainda faz favores às suas custas, e não espera por isso, pagamentos ou retribuição de favores. Favor, é ajudar sem olhar a quem, foi a atitude de um jovem condutor que seguia com a esposa e um bebé no seu carro na estrada S. Brás Faro num dia de chuva, e vendo um senhor de idade com a viatura empanada na valeta, com o pneu furado, parou e mesmo à chuva ajudou e resolveu o problema para que o velho condutor pudesse seguir viagem. É de elogiar estas atitudes. E é por esta espécie de portugueses, que ainda existem, que me faz ter esperança e acreditar na regeneração de Portugal.

Para terminar quero desejar, muito particularmente a si que se dá ao trabalho de nos ler, que tenha um Natal com saúde e trabalho, e os meus votos são extensivos aos seu familiares, e aos algarvios em geral, para que todos tenham Feliz Natal e um próspero ano novo na medida dos vossos desejos e dos vossos merecimentos.

O Editor



The Mc Minns Coments & Opinions

Abandonment:- G,H and I.

To provoke thought, we revert again to possible subjects some of us may have abandoned to varying extents??

G

Do we have sufficient Goals, or targets, in our lives or do we just accept what comes along?

Goals need not involve just finance as most of us are involved with in some way especially during the worldwide slump.

As an example could we have a goal or target to smile or laugh 10% more each day until we double our laughter rate or enjoyment of things around? Always remember that there is someone worse off than you. This comment is specially relevant to

H

Health! We abandon or pay insufficient attention to our Health at our total peril, plus the effects on our relatives and friends around us, when our general condition deteriorates over time.

By staying a little fitter, or lighter in weight, or being a bit more challenged physically and mentally, we can no doubt, prolong our active life.

It is worthy of note that in Japan, Korea and 'the 3rd world(?)' China in particular, it is common to see that the Government Authorities provide very simple fitness apparatus in the streets for people of ALL ages to exercise freely. Watching Business people, middle aged and old aged pensioners doing light exercises at any time of the day or night is initially, amusing, then it really helps understand why these people are generally more supple and lighter than their western counterparts thereby possibly in better state to face the daily challenges thrown up in life?

We wonder if with simple test installations in some of our minor local streets, how many people would participate in these types of actions?

Illness. Everyone would dearly like to abandon Illness condemning it to a black feature in the dark past.

Regretably it is not possible but efforts to contain cancers, swine flu and diabetes to mention only 3, all deserve success and we wish the Research and Development works of various enterprises good luck.

What can we do to help? Allow the major pharmaceutical Companies to continue to probe with minimum interruptions and accept they must be profitable to reinvest in Research for our next generations? Maybe we can get involved in the testing of nearly approved drugs at the correct stage? Carry an Organ Donor Card?? Or more simply just take a little more careful and considerate?

Again relating to our Chinese experience and in particular to what we observed during the SARS epidemic.

After initial efforts to cover up, then play down, the impact SARS was having within China, the Government took a series of strong actions including a total ban on spitting and restrictions on large Public gatherings.

This time to help prevent the spread of the disease. The population obeyed all the advice. We hope the risk from Swine flu has been exaggerated but we should most certainly heed to warning notices already in place now.

Finally, we wish all our readers a Merry Xmas, plus a Good, Happy and Illness free 2010



Nem só de golfe vive o Inverno turístico

Bowling para mim sempre foi uma passadeira e uma bola a derrubar 10 pinos. Mandar uma bola para ficar mais perto de outra bola mais pequena, também conhecido, é a petanca, tão popular por todo o nosso Algarve.

Não é do conhecimento geral, mas existem no Algarve vários clubes de "bowls" que se joga num "bowling green". Qualquer coisa a que poderíamos chamar "bowling de relva".

O "bowling de relva" que tem largas dezenas de milhar de jogadores na Grã-Bretanha e nos países anglófonos, é muito semelhante à petanca e desde Abril deste ano que pode ser praticado também nas Pedras da Rainha, Cabanas.

Apesar do seu "aspecto" tipicamente britânico, pode ser bem emocionante e divertido, propiciador de um agradável convívio.

O Algarve reúne as condições ideais para a prática deste desporto de ar livre. O "bowls" é, como o golfe, um produto turístico passível de nos ajudar a combater a sazonalidade a que o turismo de sol e praia nos obriga. DV



An excellent bowling green can now be found in Pedras da Rainha, Cabanas, Tavira

DECOCERÁMICA Odiel Ayamonte

El Genio del Baño

Boas Festas • Feliz Navidad

Aproveite as promoções e descontos deste mês!



Pavimentos • Azulejos • Móveis de Banho • Sanitários
Banheiras • Sauna • Cabines de Hidromassagem



Avamonte: Nuevo Polig. (Junto Autovía A-49) C/Ribera del Guadiana, 59
Tel(s): 0034 959 327 064 / 959 327 065 Fax. 959 327 063
e-mail: decoceramicaodielsla@hotmail.com • decoceramicaodiel.com



Conselhos e Dicas da Isilda

Este mês, claro, vamos abordar a quadra pela qual aguardamos todo o ano... o Natal!!! Deixo-vos com algumas dicas e sugestões para uma quadra natalícia sem stress... vamos lá?

Tanto quanto possível, tente comprar tudo numa só loja. Talvez este seja o ano em que todas as pessoas ganhem livros, ou CD's, ou enfeites de Natal giro.

Faça compras quando mais ninguém faz. Por exemplo, às 10 da manhã, ou então não faça mesmo compras. Pode oferecer prendas em forma de certificados, feitos por si, para as pessoas irem lá a casa almoçar ou jantar. Também podem ser certificados para ir ao cinema, um café e uma sobremesa caseira ou uma refeição feita em casa.

Faça compras através da Internet, onde pode encontrar praticamente tudo o que existe no centro comercial. Muitos sites tem entregas gratuitas para compras superiores a uma certa quantia, e entregam em poucos dias ou mesmo horas.

Para poupar idas aos Correios, faça que as prendas que comprou na Internet, ou via catálogo, sejam entregues no emprego, e não em casa.

Prepare com antecedência a maior quantidade possível de comida. Pode até congelar puré de batata com três semanas de antecedência desde que o tenha preparado com manteiga, natas azedas ou queijo-creme.

Introduza no seu computador de casa as moradas de todas as pessoas a quem vai enviar cartões (de negócios e pessoais). Para endereçar os cartões, imprima as moradas em etiquetas autocolantes. Este tipo de programas vêm normalmente juntos com a maioria do software de processadores de texto e agendas pessoais.

«Grandes reuniões de família podem ser penosas». Quanto mais pessoas houver, mais possibilidades há de conflito. Se for essa a sua opção, não se deixe envolver em rixas que não são suas pois podem levar a que tenha de tomar partido por um dos lados. Faça como os seus filhos, pois a maior parte deles adora estes encontros de Natal. Eles não irão dar grande importância ao facto de o pai e de o tio terem tido outra discussão, pois adoram ter todas as pessoas juntas.

Por falar em crianças ... dê-lhes mais liberdade. O deitar tarde e as actividades frenéticas também as fazem sofrer. Em vez de perder a paciência com o barulho, os queixumes ou as brigas, sugira-lhes uma actividade sossegada durante uma hora, ou então irem mais cedo para a cama.

Novas tradições podem ser criadas tão facilmente como as antigas podem ser quebradas. E muitas vezes são muito mais divertidas. Em vez de fazer uma grande festa para 50 pessoas, faça muitos e pequenos encontros durante a semana do Natal.

Coma bem e beba com moderação. Andar a correr a fazer compras e a preocupar-se podem levá-lo/a a saltar refeições. Ao mesmo tempo que o stress pode levar a uma má nutrição, também uma má nutrição pode levar ao stress. Carbo-hidratos complexos, tais como o pão, massa ou arroz, tendem a aumentar os níveis de serotonina, que é um estimulante natural do cérebro. Coma um bocadinho de pão torrado ou uma tigela de fettuccine, mas tenha cuidado com a manteiga, os molhos cremosos e os ponches. Comer demais pode fazer que fique sem energia, e o álcool pode fazer que se sintam em baixo no dia seguinte e com uma sensação de esgotamento.

Durma bastante. Muitas noites a deitar tarde, concertos de Natal, maratonas para embrulhar as prendas e cozinhar podem dar cabo



seriamente da sua capacidade de lidar com o stress.

Tentar fazer tudo perfeito pode criar problemas de estômago. Não se horrorize nem fique obcecado com imperfeições banais. Uma árvore torta ou uns biscoitos demasiado cozidos não irão fazer que o Natal fique estragado. Ninguém reparará nisso a não ser você.

Estabeleça uma data limite, fictícia, na qual já terá feito as compras, embrulhado os presentes, feito as decorações e possa sentar-se calmamente em frente à lareira a bebericar uma bebida tradicional de Natal. Que tal o dia 1 de Dezembro? Acha muito cedo? Então, faça pontaria para estar tudo pronto no dia 20 de Dezembro, para que assim possa ter alguns dias livres e entrar sem stress nesta época festiva.

Ficar acordado durante a noite a tentar que surja uma prenda inesquecível e plena de significado para todas as pessoas da sua lista? De facto, as prendas úteis de sempre serão igualmente (ou ainda mais) bem-vindas. Nunca ninguém terá demasiados pijamas, roupa interior, gel de banho, álbuns de fotografias ou até mesmo toalhas de chá.

Pode evitar, ou suavizar, as preocupações financeiras em relação ao que vai gastar no Natal planeando da mesma forma que planearia (ou deveria planejar) o resto das suas economias. Se este ano, e de acordo com o seu orçamento, não tiver dinheiro suficiente à mão, tem duas opções: corte no orçamento de forma a corresponder aos seus recursos, ou então peça dinheiro emprestado. Se tiver de ser esta última opção, planeie com antecedência a forma como irá liquidar esse empréstimo.

Em vez de desperdiçar dinheiro em decorações, vá a uma loja de artesanato e compre uma grande quantidade de fita larga, vermelha e verde e faça arcos em todo o lado: maçanetas de portas, corrimões e candelabros.

Para muitas pessoas, a pior fase do stress relacionado com as férias não acontece durante o período de Natal, mas sim após, quando toda a excitação acabou; muitas vezes, há uma sensação de desapontamento. Planeie qualquer coisa para fazer nos dias que se seguem ao Natal, como, por exemplo, uma festa informal em patins de gelo.

Como alternativa para acabar com o stress, pense em ir ao escritório no período entre o Natal e o Ano Novo. Regressar ao trabalho faz que tudo volte ao normal, e sem telefones a tocar e poucas pessoas à volta. É uma altura ótima para fazer as coisas.

Se é costume acordar triste no dia a seguir ao Natal, vá até aos saldos e compre qualquer coisa para si ... uma daquelas coisas que sempre quiz ter, mas que normalmente não tem dinheiro para comprar.

E no dia 2 de Janeiro? Prenda um cartão de Natal usado a cada caixa das decorações de Natal e a todo o material com ele relacionado, de forma a poder identificá-las facilmente no próximo Dezembro.

Pergunte a si próprio/a: «Agora que tudo acabou, será que valeu a pena?» E a resposta será: «Claro que sim! Pode crer que sim.»

E por este mês e ano é tudo...voltarei em 2010 com mais dicas e sugestões!! Entretanto... Boas Festas.

Isilda Nunes

Eventos, Município de Tavira

18 a 20 de Dezembro

A Cidade de Tavira vai ser, novamente palco do grande **Evento internacional de Ténis de Mesa** denominado **“Campeonatos Internacionais de Portugal” XVII edição**, que se realiza no pavilhão Dr. Eduardo Mansinho.



GUERREIRO'S RESTAURANTE

De: José Manuel S. Guerreiro

Boas Festas



Marisco e peixe sempre fresco... Qualidade Garantida!

Rua António Pinheiro Lote 40 • Porta Nova
00351 281 326423 / 914 216 811 • 8800-323 Tavira

As Empresas que nos apoiam. Dê-lhes preferência!

Na última edição de 2009 não podemos deixar de agradecer a todas as empresas que nos apoiaram com a sua publicidade durante o ano. Em algumas edições fomos falando dessas empresas para que os nossos leitores as conheçam e lhes dêem preferência, não só por serem empresas da nossa região (e da vizinha Andaluzia) que nos apoiam, mas sobretudo por serem boas empresas que fazem mais, para servir melhor os seus clientes.

Tome nota das empresas que nos apoiaram nesta edição de Natal de 2009. Começamos pelo Hiperlâmparas Miguel Gema, as maiores lojas de iluminação e peças decorativas de Andaluzia ocidental, Lepe e Cartaya com preços de fábrica. Decocerâmica Odiel especialistas em banho, louças, móveis e pavimentos com excepcionais promoções este mês. Quando for passear a Espanha, visite uma e outra empresa porque vai gostar de as conhecer.

Falando agora das empresas do Algarve que nos apoiam para lhe oferecermos gratuitamente esta revista, temos o Rest. Guerreiro's em Tavira, situado na rua António Pinheiro, em frente ao Hotel Porta Nova. Este é um restaurante que vale a pena conhecer para saborear algumas das especialidades da sua ementa, que não se encontram facilmente noutros restaurantes da cidade e do Algarve. Aqui recomendamos uma entrada de camarão à moçambicana, e para pratos principais experimente um filete de linguado, garoupa ou cherne com molho de amêndoa ou as cataplanas de peixe ou carne.

Olhão

Mais adiante na cidade de Olhão e Capital da ria Formosa, antes de falarmos de outras coisas boas da cidade cubista, passemos primeiro em revista, a gastronomia que os restaurantes que nos patrocinam em Olhão lhe oferecem. Restaurante Taska da Rita, situado próximo da Doca onde o peixe chega bem cedo, é o lugar ideal para se deliciar com peixe fresco do dia que pode pedir à lista, ou optar por uma mista de peixe grelhado com preço fixo, ou se preferir tem na ementa do dia outros pratos da cozinha tradicional desta cidade de pescadores, refeição completa, a preço muito económico entre 7 e 10 €. Mas se tiver tempo ao almoço, ou ao jantar com companhia, experimente uma das especialidades da Taska da Rita, espetada de tamboril com camarão, ou uma das suas gostosas cataplanas.

O Churrasquinho do Carlos, na Av. 5 de Outubro, em frente ao jardim dos patinhos, é bom ao almoço porque tem uma modalidade muito prática e económica, "Prato Cheio 5 €". Você enche o prato paga 5 € a bebida é à parte e sai de barriga cheia. À noite o Churrasquinho do Carlos tem outra modalidade, é o rodízio de carnes grelhadas, mais as saladas, feijão e arroz por 12 € por pessoa, bebidas, sobremesa e café são à parte claro.



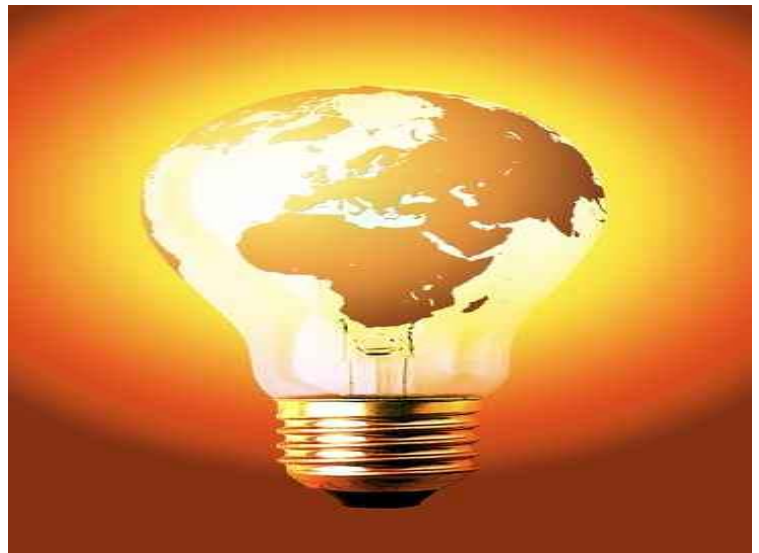
Cont. Pág 7

Companies who support us. Give them preference!

In the last issue of 2009 we have to thank all the companies who supported us with their advertising during the year. On some issues we were talking about these companies so that our readers get to know them and give them preference, not only because they are doing business in our region (and the neighboring Andalusia) not because they support us, but mainly because they are good companies that do more, to serve their customers.

Take note of the companies that supported us in this Christmas edition of 2009. We begin by Miguel Gema Hiperlâmparas, the largest lighting stores of western Andalusia, Cartaya and Lepe with the best prices (factory prices). Decocerâmica Odiel experts in bathroom building materials, tiles and pavements, have exceptional deals this month. on your next trip to Ayamonte and Lepe visit the company that support us to edit and offer you this magazine to you.

Speaking now about the Algarve companies who support us in order to offer this magazine for free, we have the "Guerreiros" Warrior's Restaurant in Tavira, situated at António Pinheiro street, in front of Porta Nova Hotel. This is a restaurant worth visiting to enjoy some of the specialties on its menu, which are not easily found in other restaurants in town nor in the Algarve. Here we recommend a starter of Mozambique shrimps, and for the main dishes try a fillet of sole, or grouper with almond sauce. Another day, try fish or meal cataplanes.



Olhão

In the town of Olhão and capital of the Ria Formosa, before we talk about other good things in the cubist city, let us first review, the restaurants that advertise with us in Olhão offer to you this month. Taska Rita's Restaurant, located near the dock where the fish comes early in the morning, is the ideal place to taste fresh fish that you may request from the list, or opt for a mixed grilled fish at fixed price, or if you prefer you can chose the menu of the day with traditional dishes of this fishing town. You can have complete day menu at very good prices, between 7 and 10 €. But if you have time to spend having lunch or dinner, try one of the specialties of Taska Rita, frogfish with shrimp kebab, or one of the tasty cataplanes.

Carlos Churrasquinho, at Av 5 October, (in the front of the garden where are a small tank with ducks and fishes) is good for lunch because it has a very convenient and affordable, "Plate Full at € 5. You fill the dish and pay only € 5, drink is separate, and you will come out with a full belly. At night, the Churraquinho do Carlos has another offer, the "rodízio rotation", with different grilled meats, plus salads, brasilian beans, and rice for 12 € per person. Drinks, dessert and coffee paid separately of course.



Eventos, Município de Olhão



1 Teatro, "Agora Era Eu" pela Companhia do Chapitô". Auditório Municipal. 16:00h
5 "Workshop Eco-detergentes", ensinar aos alunos fazer produtos de limpeza de uso doméstico e outros ingredientes que os compõem. Ecoteca. 10h-13h
9 Lançamento da obra "A Ilha das Duas Primaveras", de Carlos Campaniço. Biblioteca Municipal de Olhão. 21h30

11 a 13 Workshop prático de recuperação de animais silvestres. Quinta do Marim, Parque Natural da Ria Formosa

12 Comemorações do 1º Centenário do nascimento de Alberto Iria. Biblioteca Municipal de Olhão.

12 5º C. Concertos "Música de Pais para Filhos". Gonçalo Pescada (Acordeão). 10h30 e 11h30. Biblioteca Municipal

12 Hora do Conto: "Meninos como Nós", por Nelda Magalhães. Biblioteca Municipal. 16h00

12 Olhanense x S. L. Benfica. Estádio José Arcanjo. 21h15

17 A Biblioteca vai às

freguesias: Junta freguesia Pechão. 15h30



19 Recital de poesia "Quando o Homem quiser", por Afonso Dias. Biblioteca Municipal de Olhão. 17h30

20 Marcha-Corrida 2009/2010. Objectivo: promover estilos de Vida saudáveis. Cid. de Olhão
Até 31 jan. 2010 Exp. «Frota de Paz nos Mares em Guerra». Museu Municipal
Até 22 maio 2010 «Junioreos em Movimento» Bairros Municipais.

• A Arca dos Contos Maratona de contos + Ateliê de escrita criativa, 4ªs feiras às 15h00

Casa do Povo Moncarapacho

Dia 1 Terça-Feira Aniversário da Banda Filarmónica 1º Dezembro

Dia 5 Sábado - 15H Provas Azeite e Feirinha das Mães

20H BAILE - duo Mus. VICTOR E TONY

Dia 6 Domingo - 15H Abertura do Presépio/Chá Dançante

18H Actuação do Amigos do Montenegro 20H30

Assembleia Geral da Casa do Povo - 21H30 Assembleia Geral da Banda

Tel: 289 791 261 casapovo.moncarapacho@gmail.com



Telefones úteis de Olhão

Câmara Municipal 289 700 100
Piquete/Autarquia 289 700 143
Serviço de Água 289 700 147
Serv. Electricidade 800 236 236
Bombeiros/Olhão: 289 710 000
P.S.P 289 710 770
G.N.R. 289 703 089
Centro de Saúde 289 700 260
Brigada Fiscal 289 702 240 112
Capitanía 289 703 160

Posto de Turismo 289 713 936
Táxis 289 702 300 / 725 / 433
Junta Freg. Olhão 289 705 351
Repartição Finanças 289 702 506
Tribunal Judicial 289 705 565
C. Registo Civil 289 702 226
C. Registo Predial 289 713 869
Cartório Notarial 289 702 400

Esmeralda M.S. Dias Inácio

GABINETE DE CONTABILIDADE

Contabilidade • Documentação • IVA • Fiscalidade • Salários

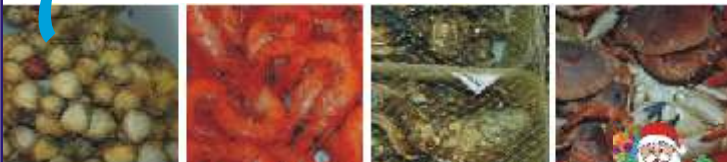
Rua António Henrique Cabrita, 12-A • 8700 OLHÃO
TEL.: 289 723 060 • Tlm. 933 314 843

MARISCOS Floris



Marisco Crú e Cozido

Camarão • Conquilhas Sapateira • Lavagante Ameijoas • Lagosta • Perceves • etc.



(Aceitamos Encomendas) 00351 937 788 877

REST. RIA FORMOSA

JARDIM PESCADOR OLHANENSE

Avenida 5 de de Outubro (Cerca de la PSP) - OLHÃO

REST. HORTA

MARISCOS Floris

PSP POLICIA

Boas Festas

Cataplanas • Caldeiradas • Peixe Grelhado • Mistas de Peixe Grelhados no Carvão • Paelhas • Cozinha Típica Algarvia • Mistas de Carne

Boas Festas e Próspero Ano Novo 2010
Restaurante "A Taska da Rita"

Faça já a reserva para a festa de Natal da sua empresa

Rua Projectada aos Operários Conserveiros
963 267 001 • 965 034 077 • 8700 OLHÃO



CHURRASQUEIRA
O Franguinho

Célebre Franguinho no Churrasco
Espetadas Variadas
Outros Pratos Regionais

Boas Festas e Próspero Ano Novo 2010

Duas Salas C/capacidade P/ 500 Pessoas
Ar Condicionado • 2 Parques Estacionamento Privativos


Estrada Nacional 125 (Junto à Mobilar) 8700 OLHÃO • Tel.: 289 704 961

Restaurante Franguinho, quem não conhece o gostoso franguinho de Olhão que neste lado do Algarve de famoso que é, já fez esquecer uns frangos ali para os lados do Barlavento. O Restaurante Franguinho é sem sombra de dúvida um ex-libris da restauração na cidade de Olhão, não só pela capacidade para mais de 500 pessoas, o agradável e cuidado ambiente, o número de colaboradores e a excelência do serviço, mas sobretudo pela variedade da sua deliciosa ementa, de que se destaca o franguinho no churrasco, as espetadas, os grelhados, as cataplanas e muitos outros pratos tradicionais da gastronomia de Olhão. No Restaurante Franguinho é tudo bom e em conta, o mais difícil é escolher de muitas coisas boas o que se vai comer? É por isso, talvez que uma boa parte dos clientes escolhe logo o franguinho no churrasco, para evitar a indecisão entre um prato muito gostoso e outro delicioso. Esquecia de dizer, mas também não é necessário que o Franguinho está na EN 125 mesmo ao lado da Mobilar Móveis.

Como estamos no mês de Natal em que muitas firmas, os seus empregados, grupos de amigos e famílias se juntam em convívio de Natal e de fim de ano, lembramos que estes restaurantes que nos têm apoiado são excelentes opções para você marcar num deles o almoço ou jantar da sua empresa ou do seu grupo de amigos. Todos eles têm ementas especiais para grupos nesta época do ano, e se optar por fazer a sua festa num dos nossos patrocinadores, diga que vai da

Pág 8 →



 Franguinho Restaurant, who does not know the tasty piri piri chicken in Olhão that in this side of the Algarve is the most famous and easily make to forget another famous grilled chickens in Barlavento of Algarve. Restaurant Franguinho is undoubtedly a landmark of the restaurant in the town of Olhão, not only by the capacity of more than 500 seats, pleasant and caring environment, number of employees and excellence service above all the variety of their delicious menu, stands out piri piri chicken, or the barbecue kebabs, the cataplan and many other traditional dishes of the Olhão gastronomy. Franguinho is on national road EN 125 right next to the furniture house Mobilar Moveis.

As we are in the Christmas month when many firms, their employees, groups of friends and families gather Christmas and New Year reunion parties, we remember that these restaurants we talk about and sponsor us, are great options to you and for your friends get together in a lunch or dinner to celebrate Christmas. All these restaurants have special menus for groups at this time of year, and if you choose to make your party in one of the restaurants that sponsor us this month, tell them that you have seen this note in the magazine, and we are glad to offer you the digestive from our bottle in that restaurant, ½ half portion of course because we don't want you to break the limits.

This month the "Mariscos" Flóris Seafood, also support "The Best Choice /A Melhor Opção" and so, we remind you that every day of the week is good to taste the seafood from this small but friendly seafood store that is on Avenida 5 de Out, near Century 21 Ria and Police PSP. In Flóris you can find all kinds of delicious seafood, live lobsters,

O Município de Olhão,
deseja-lhe um Feliz Natal e
um Ano Novo cheio de Paz e
Alegria!

nossa parte porque teremos muito gosto em oferecer-lhe o digestivo da nossa garrafa, ½ dose claro, porque não queremos que passe dos limites.

Este mês os Mariscos Flóris também apoiam "A Melhor Opção" e assim, lembramos-lhe que todos os dias da semana são bons para se deliciar com os mariscos deste pequeno, mas simpático armazém de marisco que está na Av 5 de Out, próximo da Century 21 Ria e da PSP. No Flóris encontra todo o tipo de marisco desde o delicioso camarão do Canal de Moçambique, congelado ou já cozido e pronto a consumir, mais o marisco vivo, sapateiras, lagostas, lavagantes, bivalves, búzios, percebes, e alguns outros petiscos tradicionais de Olhão, em conserva como o biqueirão em óleo, a muxama ou ovas. Durante o mês de Dezembro quando for ao Flóris comprar marisco, leve a nossa revista (ou a cópia do anúncio que está na net) para beneficiar de 5% de desconto que é a nossa prenda de Natal. É uma pequenina atenção mas é uma oferta de coração.

Os Gelados Gelvi, "Afrescura Natural do Algarve" também estão connosco nesta edição para desejar as Boas Festas aos seus muitos clientes em Olhão e por todo o Algarve. A Gelvi lembra-lhe que neste solarengo fim de ano, também pode e deve ter na sua ceia de Natal, os gelados de sobremesa da Gelvi. Vai ver que todos vão gostar. É claro para se deliciar em qualquer momento com um gostoso gelado do Algarve, tem sempre a Gelataria da Gelvi no mercado municipal. Vá até lá e desfrute da extraordinária beleza da Ria Formosa..



Crabs, clams and shrimp from the Mozambique Channel, frozen or already cooked and ready to be eaten. During this month when you go to Flóris to buy seafood, take this magazine to have 5% discount which is our Christmas present. It is a little discount but is an offer that helps save.

The Gelvi Ice Cream brand "The Freshness of Natural Algarve" is also with us in this issue to wish Happy Christmas to its many customers in Olhão and throughout the Algarve. The Gelvi reminds you that this sunny autumn season, you can and should have with your Christmas dinner, ice cream Gelvi for dessert. You will see that everyone will enjoy this. And of course to taste at any moment, a delicious ice cream in Algarve it is always at the Gelvi Ice Cream in Olhão municipal market. Come to Gelvi and enjoy the extraordinary beauty of the Ria Formosa landscape.

Talking about companies that do not whet your appetite or delight the palate so clearly as the restaurants we have referred, we turn now to Optics Shop / Óptica Nascente where we can buy the glasses to correct or improve vision, During this month "Optics Nascente" also has a gift for his clients. Present the advert published in this edition and gain a benefit of Discount Voucher in frames and Lenses.



américo ribeiro Publicidade **Serigrafia**
Brindes Publicitários

Visite-nos!
www.arpublicidade.com

Boas Festas e Próspero Ano Novo 2010

Área Empresarial de Marim, lote 9 - Ap. 262 • Quelfes - 8700 OLHÃO
Tel 289 701 247 Fax: 289 701 442 • e-mail: arpublicidade@gmail.com

Boas Festas e Próspero Ano Novo 2010

Óptica Nascente, Lda.

Vale desconto especial nas armações e nas lentes
Rua Soledade, 9 • Tel.: 289 705 425 • OLHÃO

O **mercado Imobiliário**
nunca mais será o mesmo
em **Olhão**

Century 21
RIA

Procuramos os melhores Profissionais

919 769 294 912 449 116
ria@century21.pt

Cada agência é jurídica e financeira independente
Edição - Mediação Imobiliária Ltd AMI - 6715

Boas Festas e Próspero Ano Novo 2010

Falando agora de empresas que não nos abrem o apetite nem deliciam o paladar de forma tão evidente como os restaurantes a que fizemos referência, temos a Óptica Nascente que por nos tratar dos óculos para corrigir ou melhorar a visão, nos permitem assim ver melhor o que está no prato, o seu conteúdo e as cores do acepipe que nos abre o apetite, bem como nos permite olhar, ver bem, e desejar a bela lagosta que se move no aquário do Flóris. Ou que, por já vermos tão bem com os óculos da Óptica Nascente, até já estamos a ver naquela moderna mobília de quarto em exposição na Mobilar, o prazer físico que nos pode dar. Sem aumentar mais a graduação dos seus óculos e da sua imaginação anote que, durante o mês de Dezembro, a "Óptica Nascente" também tem um presente para os seus clientes, apresente o anúncio publicado nesta revista porque é um Vale Desconto nas Armações e nas Lentes.

Por falar em lentes, cor e colorido, este é o espaço para falar de um parceiro de negócios que também recomendamos. O Editor desta revista até tem um anúncio na rádio que diz "No Algarve há muito boas empresas de brindes! Mas não deixe de o consultar também!" é tempo de falar de Américo Ribeiro Publicidade, que durante todo o ano tem apoiado a edição da nossa revista. Esta é uma empresa na área dos brindes publicitários, especializada em todo o tipo de impressões desde serigrafia, tampografia, transfer, laser, em diferentes suportes desde têxteis a superfícies rígidas. Com modernas instalações na Área Empresarial de Marim, Américo Ribeiro é já uma empresa de referência no Algarve na área do comércio de brindes publicitários e promocionais para empresas e entidades públicas. Já sabe que para fazer os brindes publicitários da sua empresa no Algarve pode sempre contar com Américo Ribeiro Publicidade,...mas também nos pode consultar.

 Speaking of lenses, colour and colourful, this is the place to talk about a business partner who we also recommend. The editor of this magazine even has a radio advert that says "In the Algarve there are very good companies gifts for advertising! But be sure to consult us too!" It is time to talk about Américo Ribeiro Advertising, company gifts. This is a company specialized in all sorts of company gifts and printing, from screen printing, pad printing, transfer, laser, in different media from textiles to rigid surfaces.

Century 21 RIA, is the real estate that has supported us always, even when the company name was Ediolhão. Today inserted in international real estate group, the office on Avenida 5 Oct. changed his look, has a new image, and broadened its range of properties for sale throughout the country. The regional and local real estate Century 21 RIA and its management offer customers the same guarantee as before, through many years of experience in the building construction and public construction works in the Algarve and in Olhão.



Mobilar móveis

Novidades e Surpresas de Natal

**Muitas Prendas de Natal
Com votos de Boas Festas
com Grandes Descontos!**

Compre e pague em
3, 6, 9 ou 12 meses sem juros

**CARTA DO PAI NATAL
Válida até 31 de Dezembro**



*O Natal e fim de ano está a chegar
Aproveite estas grandes ofertas
Venha ver os descontos da Mobilar
Que espera por si de portas Abertas*



*Encontra tudo o que sonhou na Mobilar
Sofás, Quartos, Salas, Cozinha, Decoração
Electrodomésticos, louças e vidros para comprar
Colchas, Cortinados, Almofadas, em promoção*

*Mas o mais importante nesta oferta muito especial
É que além dos preços muito baixos, ainda vai poder pagar
em 3, 6, 9, ou 12 meses sem juros, para ter feliz Natal
Esta é a prenda de Boas Festas que lhe oferece a Mobilar*

*E para que seja maior a sua satisfação e alegria
A Mobilar Moveis ainda lhe oferece o transporte,
a montagem gratuita, assistência e garantia.
Visite a Mobilar Moveis e aproveite esta sorte*

*Faça uma visita à Mobilar e veja como pode poupar
Muito dinheiro e assim muito mais coisas comprar*

**Mobilar
móveis**

A Mobilar é Representante dos Colchões Molaflex
Colchões 190x90 ou 195x95 76.50 €
Colchões 190x140 ou 195x140 109 €



**A gerência e os colaboradores
da Mobilar desejam-lhe
Feliz Natal e Próspero Ano Novo**

Tel. 289 702 505 / 289 706 186 Fax. 289 703 627 EN 125 OLHÃO


www.mobilar.pt OLHÃO



A Century 21 RIA, é aquela imobiliária que já nos apoiava antes, quando era Ediolhão. Hoje inserida num grupo imobiliário internacional, a loja na Av 5 de Out. mudou de visual, tem uma nova imagem, e alargou a sua oferta de propriedades para venda em todo o país. No entanto a nível regional e local a imobiliária Century 21 RIA e a sua administração oferecem aos seus clientes as mesmas garantias de antes, mercê dos muitos anos de experiência na área da construção de imóveis e obras públicas em Olhão e no Algarve. Se quer vender ou comprar imóveis, ou propriedades consulte a Century 21 RIA, só tem a ganhar no negócio e ganha também novos amigos certamente.

A Rádio Atlântico, sendo nosso parceiro de actividade sempre nos tem apoiado por isso, neste espaço só podemos desejar é que a Atlântico continue a merecer a preferência das várias gerações que desde o século passado sempre sintonizam e gostam de a ouvir durante as 24 horas de emissão diária. E já agora aproveitamos este curto espaço de escrita para lembrar aos empresários da nossa terra e do Algarve, que é preciso apoiar com publicidade os órgãos de comunicação escrita e falada em particular as rádios locais, e muito especialmente a Atlântico que tem tido sempre mais expressão no sotavento do Algarve, desde há várias décadas, porque esta e outras rádios podem ser as vozes dos cidadãos anónimos e dos empresários da nossa região. Sem rádios e sem órgãos de comunicação escrita o Algarve ficava mais mudo e mais cego. Por isso senhor(a) empresário(a) este mês ainda está em tempo de investir alguma coisa em publicidade para se fazer ouvir ou ver e valorizar mais o seu negócio. O que investir na promoção da sua firma não o vai gastar onde não quer e até pode aumentar a notoriedade do seu estabelecimento e as suas vendas.



 Radio Atlantic, our partner's business has always supported us so in this space we can only hope, that the Atlantic Radio, continues to deserve the audience of the various generations listeners

About the Ibéricafrio we only can say that the owners of restaurant business, food distribution, hotel industry and similar enterprises say; is that Ibéricafrio is a reference top company in the Algarve, in selling equipment for these sectors of industry. The Ibéricafrio sells the equipment, makes the projects and assembly, and provides after-sales service. In addition to these business sectors Ibéricafrio also assembles and repairs of industrial refrigeration, marine and commercial air conditioning industry and households. Ibéricafrio are now in the second generations, with over 30 years service in the Algarve.

Mobilar Furniture on the EN 125, with 5600 m2 of exhibition space of classic and modern furniture and is always at the forefront of regional best offer quality furniture at the best price. After the promotional campaigns throughout the year to provide its customers with good prices and good opportunities to buy furniture, mattresses, sofas, appliances, and other decorative pieces, the Mobilar is ending the year with a major campaign of super-cheap economic furniture, branded, design and high quality sofas, dining rooms, bookshelves and single pieces. But to end the year, making more and better, this Christmas, Mobilar offers special credit, and you can buy and pay in 3, 6, 9 or 12 months without interest, and so this is a very good gift from Mobilar móveis for you to have, a better Merry Christmas and Happy New Year.

Electro Santos, the shop seems little from outside, but inside in the warehouse has everything you may need in audio, video, appliances. Of course in Electro Santos you also



Ouçá-nos no Algarve e no Mundo!

92.2
Atlântico fm
R.T.V.A

www.atlanticofm.com

Estrada Nacional 125, nº 182 r/c Esq. • 8700-911 Olhão
Tel: 289706888 Fax: 289706444 • geralradio@atlanticofm.com

gelvi

Com votos de
Boas Festas

A FRESCURA NATURAL DO ALGARVE

gelvi.1@sapo.pt • www.gelvi.pt

CHURRASQUINHO do CARLOS
Avenida 5 de outubro • OLHÃO

Restaurante Reveillon
Cantinho do Carlos
2009/2010

Faça já a reserva para a Festa de Natal ou Fim de Ano da sua firma

289 722 739 • 912 510 066
Brancanes, Quelfes, Olhão

Ao almoço PRATO CHEIO só 5 € / only 5 € PLATEFUL for lunch
Rodizio de carnes grelhadas 12 € / Grilled Meat Rodizio 12 €

Boas Festas e Próspero Ano Novo 2010

Casamentos, Festas Baptizados e grupos

Da Ibéricafrío, só podemos dizer o que os empresários da restauração, distribuição alimentar, indústria hoteleira e similares dizem: é que a Ibéricafrío é uma empresa de referência no Algarve, na área da comercialização de equipamentos para estes sectores de actividade. A Ibéricafrío vende os equipamentos, faz os projectos e a montagem, e dá assistência pós venda. Para além destes sectores de actividade a Ibéricafrío também faz montagens e reparação de frio industrial, naval e comercial, ar condicionado industrial e doméstico. Ibéricafrío duas gerações há mais de 30 anos ao serviço do Algarve.

Mobilar Moveis, na EN 125, com 5600 m2 de exposição de móveis modernos e clássicos está sempre na vanguarda da melhor oferta regional em mobiliário de qualidade ao melhor preço. Depois das campanhas promocionais que faz durante todo o ano para proporcionar aos seus clientes bons preços e boas oportunidades para comprarem mobiliário, colchões, sofás, electrodomésticos, peças decorativas e outras, a Mobilar móveis, termina o ano com uma grande campanha de preços super baixos em mobiliário económico, móveis de marca, design e grande qualidade, sofás, salas de jantar completas, estantes e peças soltas. Mas acabar o ano fazendo mais e melhor, no mês de Natal, a Mobilar oferece-lhe crédito para comprar e pagar a 3, 6, 9 ou 12 meses sem juros para que tenha melhores Boas Festas e Feliz Ano Novo.

A Electro Santos, parece pequenina por fora, mas lá dentro e em armazém, tem tudo o que possa precisar em audio, vídeo, electrodomésticos. Claro que na Electro Santos também tem bons preços e mais importante ainda tem sempre assistência pós venda garantida. No mês de Dezembro visite a Electro Santos na EN 125 e faça aí as suas compras de Natal.



have good prices and most importantly you have always guaranteed after-sales service. In December visit Electro Santos in EN 125 and then do your Christmas shopping there.




DECORMAIS
cortinados e decorações, lda.
Deseja-lhe Boas Festas
R. Alnte. Reis, Tel. 289713136 Fax 289706840 OLHÃO



Prenda de Natal
Desconto especial c/apresentação deste anúncio!
Boas Festas!
AUDIO, VÍDEO, ELECTRODOMÉSTICOS • VENDAS E ASSISTÊNCIA
ELECTRO SANTOS Benjamin dos Santos Cássio
E.N. 125 - n.º 113 B • Apartado 120 • 8700-910 OLHÃO
Tel./Fax 289 715 330 • Tlm 964 010 536 • E-mail: benjamim-cassio@clix.pt

Em apoio dos seus clientes a Ibéricafrío mostra alguns dos estabelecimentos em que fez o projecto e montagem dos equipamentos



@www.ibericafrio.com
ibéricafrío

A Gerênoia e os Colaboradores desejam a todos os clientes e amigos,
Boas Festas e Feliz Ano Novo 2010



ibéricafrío

ESCRITÓRIO/STAND de VENDAS: E.N. 125, n.º 190 • 8700 OLHÃO
Tel.: 289 702 314 • Fax: 289 707 121 geral@ibericafrio.com
Oficinas: Zona Industrial - Lt. 210 - 212 • 8700 OLHÃO





Fotos: Arquivo

Faz o teu Book



Marca já a tua sessão
Estúdios Corte Real Av da Republica

Olhão 289713804



Estúdios Corte Real
Deseja-lhe Boas Festas

Concurso Tema livre



Mande-nos as suas fotografias com autorização de publicação para aparecer aqui

Com o apoio dos Estúdios e Fotografia Côte Real • Av. da República • OLHÃO



Eventos, Município de Faro

- 3 a 19 Música no Pátio de Letras
- 4 Concerto de Natal, com Orquestra do Algarve. T Figuras. 21h30
- 4 NOME "Código Pele" Associação de Músicos. 22h00
- 6 Pinóquio... O Musical. Teatro das Figuras. 15h00
- 11 e 12 Jazz no Inverno 2009. Teatro Lethes. 21h30
- 12 António Zambujo "Outro Sentido". T. Figuras. 21h30
- 13 Concertos Promenade- Teatro das Figuras. 12h00
- 17 a 19 Dança "Quebra - Nozes". Teatro Figuras. 21:30h

Informação com o apoio de Azulejos del Vado e Virgílio Reis

Móveis **AMARO** & Amaro lda. www.moveisamaro.com

Deseja-lhe Boas Festas e Feliz Ano Novo

R. Júlio Dinis, 69 • Montenegro • Faro • Tel/Fax.: 289817551

VIRGÍLIO REIS

TRANSPORTES MERCADORIAS, LDA.

Transporte
Nacional
e Internacional



Boas Festas

Besouro • Conceição de Faro • 8000 Faro
Tel. 289997289 Tel./Fax 289997296 Tlm. 966 012 864



Azulejos Del Vado, Lda

www.azulejosdelvado.com



*Deseja-lhe
Boas
Festas
e Feliz
Ano Novo*

Visite-nos
Novidades em Cerâmicas Italianas
Banheiras e Cabines de Hidromassagem
*Construa melhor e com menos custos no Algarve
...Temos a melhor relação qualidade/preço!*

E.N. 125 Olhão/Faro • Rio Seco • 8000 Faro • Tel. 289 898 500 • Fax 289 898 509
E.N. 125 (junto à FATACIL) 8400 Lagoa • Tel. 282 341 179 • Fax. 282 343 621
Polígono Industrial Sepes P66 Ayamonte • Tel.: 0034 959 327 000



ALGARVE NOIVOS

6ª Feira de Preparativos e Artigos
para o Casamento

22 a 24
JANEIRO '10

EXPOFARO | FARO

Sexta e Sábado, das 15h00 às 00h00; Domingo, das 15h00 às 21h00

Evento Eventos
Tel: 289 807 075
geral@eventoeventos.com
www.eventoeventos.com





Eventos, Município de Loulé



Até 2 Clube de Leitura, Língua Alemã. Bibl. Mun. 19:30h

Até 3 Exposição de Georg Scheele e Glyn Uzzell. Centro Cultural de São Lourenço - Almancil

Até 4 "Workshop de didgeridoo" Casa da Cultura de Loulé

Até 4 Exposição: Edite Correia. Casa da Cultura de Loulé

Até 13 Exp. fotografia Joel Mestre. Gal. Arte Praça do Mar.

Até 23 Curso/Reflexologia do Pé. C. Energias Alternativas.

Até 31 Exposição «Cartazes de José Maria Oliveira, uma história de Loulé». Arquivo Municipal

1 Feira Internacional de Arte "ArteAlgarve". ExpoAlgarve.

5 2.ª Ed. do "Raid Loulé Concelho". Ameixial e Quarteira

5 Dez até 22 Jan 2010 Pintura "Entre Dois Mundos"

Céline. As Cascatas Golf Resort & Spa. Vilamoura

5 Feira de Dezembro - venda de artesanato da freguesia.

Pólo Museológico Cândido Guerreiro e

Condes de Alte, em Alte. 14h00 e as 18h00

9 Bicateatro - "Natal dell'arte". Gin. dos Espanhóis 10h30

11 a 13 Feira da Serra de Inverno de Loulé. **12:** Banda Mareostrum "Tour Arraia Miuda" **13** Velha Gaiteira.

Pavilhão do NERA/ExpoAlgarve/Zona Industrial de Loulé

12 7º C. Concertos "Música de Pais para Filhos". Rui

Afonso. Ginásio "Os Espanhóis" em Loulé 10h30 e 11h30

19 "Música no Castelo" concerto do Trio Osmose / Jazz.

Alcaidaria do Castelo de Loulé. 16h30

Até 27 jan. 2010 "Workshop de Teatro". C.Cultura. 20h00

Até 19 fev. 2010 Ciclo de Conf. «Sexualidade e Ciclo de

Vida» oradora: Aida Rita. Bibl. Municipal. 6ªs f -21h30

Até 22 maio 2010 "Música.com". Salão Nobre dos Paços

do Concelho. 16h30

Até 31 jul. 2010 Ciclo de Palestras e Workshops "Vida

Equilibrada Vida Saudável". Biblioteca Municipal

História de um Trabalhador Independente, Empresário e Patrão

Porque estamos no fim do ano justifica-se que "printemos" aqui a história de um trabalhador que em tempos, no século passado, por ficar sem trabalho e sem emprego, se colectou como trabalhador independente. Como trabalhador independente começou a trabalhar por sua conta e risco, sem saber se em cada dia ganharia o pão que, no Pai Nosso que rezava, todos os dias pedia. E sem cuidar que por ser trabalhador independente, nunca teria subsídio por não ter trabalho, nem subsídio por doença, nem direito a subsídio de férias, e que ainda por cima de tudo a que não tinha direito, e mesmo que não tivesse trabalho, ainda teria que pagar a sua contribuição social para garantir na velhice a sua pensão de reforma se aos sessenta chegasse. Sessenta que já neste século passaria a ser aos sessenta e cinco, não fosse o trabalhador independente viver até aos 70 e o Estado ter de lhe pagar a pensão por 10 anos quando usando a engenharia financeira a podia reduzir para apenas cinco anos, contando que o trabalhador independente não viva além dos setenta até final desta década porque, na próxima, a idade da reforma vai passar para mais uns aninhos já que assim é preciso para dar sustentabilidade ao sistema que alimenta os beneficiários que trabalham para o Estado, os que não trabalham, os que não podem trabalhar, os que não querem trabalhar, os que fingem que trabalham, os desempregados, os dependentes, os deficientes e mais uns quantos sem contar com os emigrantes que trabalham muito e muitas vezes até fora de horas.

Continuando a contar a história deste trabalhador independente, que por ser um inconformado e ter grande capacidade de trabalho, passou a trabalhar 12/13 horas por dia. Logo, como sozinho o trabalhador independente não conseguia realizar todo o trabalho que inventava, lembrou-se de dar trabalho/emprego a alguém que o não tinha. E nesse dia o trabalhador independente passou a ser empresário em nome individual e assumiu a responsabilidade de ser patrão, dar trabalho e rendimento para o sustento do seu empregado, não só em cada dia, mas em todos os dias do mês, ao mesmo tempo que para si também tinha que prover o sustento da família. E assim passou o trabalhador independente, a empresário e patrão com a obrigação de dar ao seu empregado vencimento, subsídio de alimentação, subsídio de férias e subsídio de Natal, ao mesmo tempo que pagava à "Previdência" a contribuição social correspondente ao seu empregado, mais o dobro da contribuição que enquanto patrão tinha a obrigação de pagar para que o seu empregado tivesse direito ao que ele trabalhador independente e patrão não teria, futuro subsídio de desemprego, ou subsídio de baixa por "doença". E assim foi o trabalhador

independente, por força do seu inconformismo e circunstância, arvorado em empresário e patrão dando trabalho a duas outras pessoas, e contribuindo com o seu trabalho para que, como dizem os economistas a jusante e a montante, outras pessoas tivessem trabalho. Assim ia o trabalhador independente, agora auto-promovido por sua conta e risco a empresário e patrão trabalhando, e dando trabalho aos seus dois empregados, ao contabilista, ao funcionário, pintor, ao tipógrafo ao locutor e a outros que nem conhecia, e ia pagando a quem o fornecia mais, as contribuições que o fisco exigia. E todos eles iam ganhando e gozando do fruto do seu trabalho, merecido ou não, tinham subsídio e 30 dias de férias mais o subsídio do Pai Natal que era o patrão. E se o trabalhador independente que era empresário e patrão chegava ao fim do ano, trabalhando em média 12 horas por dia, faltando ao trabalho só dois dias por causa de uma gripe comum, que a dos porcos ainda não havia, de férias só tinha tirado uns dias, e chegava ao fim do ano sem dinheiro, teso, sem prejuízos mas com saúde e boas perspectivas de trabalho para o ano seguinte, isso já era uma boa razão para dar graças a Deus por ter chegado até ali. Os pagamentos por conta e o IRS para o ano seguinte, era uma penitência de que não adiantava sofrer por antecipação logo no início do ano. Logo se veria como iria ser

Quando chegasse a altura de pagar impostos sobre o que se tinha ganho no ano, e os pagamentos por conta sobre o que se eles estimariam que o trabalhador independente empresário e patrão iria ganhar no corrente ano.

Cont. Pág 18




Loulé

No município de Loulé tivemos, durante o ano, alguns apoios de empresas e de publicidade institucional da autarquia, o que agradecemos. Mas o nosso agradecimento muito especial e público vai para os Supermercados Jafers na pessoa do seu administrador JF pelo apoio que nos deu durante todo o ano.

E para falarmos nas empresas do município de Loulé que nos apoiaram nesta edição de fim de ano, começamos exactamente pelos Supermercados Jafers, que expandiram a sua actividade em 2009 com a abertura de novas lojas em mais três freguesias deste município. O Jafers tem agora as suas lojas distribuídas por Quarteira, Vilamoura, Quinta do Lago, Salir, Benafim e Alte. Brevemente abrirá uma nova Loja em St.ª Bárbara de Nexe. O Grupo de Supermercados Jafers, que começou nos anos 70 com uma loja, é hoje um importante grupo lojas de distribuição alimentar, que soube ajudar a crescer, e cresceu com a vila de Quarteira. O Jafers tendo começado com a Loja da Aldeia do Mar nos anos 70, cedo percebeu que nem só de turismo se podia viver no Algarve, daí abrir outra loja dentro de Quarteira para servir as pessoas da vila e assim aprendeu a adaptar as suas lojas para servir igualmente bem dois tipos de clientes, em primeiro lugar os clientes de Quarteira e depois os turistas. Olhando para o que foi feito em mais de três décadas que já passaram, o Grupo de Supermercados Jafers tem boas razões para se orgulhar do trabalho realizado, da sua adaptação e o seu contributo para o desenvolvimento da vila que é hoje a cidade de Quarteira. Tem motivos de orgulho por ter contribuído para o desenvolvimento sócio-económico da vila com a criação de mais unidades comerciais e mais postos de trabalho, mais emprego. Mas se a administração de uma empresa tem razões para se orgulhar da obra feita, criando riqueza e reinvestindo-a durante mais de trinta anos na terra onde a ganhou, gerando assim mais valias e mais postos de trabalho, mais razões tem a administração do Grupo Jafers para se orgulhar hoje, pela coragem dos passos que deu em 2009 expandindo a sua actividade do litoral para o interior norte do município de Loulé. Ao abrir novas lojas em Salir, Benafim e Alte para proporcionar às populações destes municípios, melhores lojas, mais oferta de bens alimentares e outros bens de qualidade a preços competitivos, o Grupo Jafers mostra que mesmo em tempo de crise há oportunidades para expandir negócios, criar mais postos de trabalho, criar mais riqueza e contribuir assim para o desenvolvimento sócio económico de zonas mais desfavorecidas do Algarve. Este elogioso e merecido apontamento sobre o Grupo de Supermercados Jafers, a sua administração e os



Loulé

 In the Loulé council we had over the years, some companies advert support and also institutional support from the city hall which we appreciate. But our very special public thanks goes to the supermarkets Jafers in the person of chairman administrator Mr. JF for the support they gave us throughout the year.

The previous text was our testimony, and thanks to the Group Jafers, Supermarkets. What we write now about Jafers advertising is well deserved. So take note that if you are in the council of Loulé you will have always a Jafers shop near you, to do your shopping day to day, weekly and, of course to do the shopping for Christmas dinner with the family or for the party in the night of New Year's Eve. Jafers has everything you need, codfish, vegetables, delicatessen, butcher, wine, spirits and sweets, many sweets for this season. Jafers bottle store also has good new and old wine for your own pleasure and also to offer to special friends, and Jafers also has a section of perfumes that satisfy even the most demanding.

This Christmas do all shopping in the town or village where you are living, and help your local economy, and be sure that you are helping the recovers of your local and regional economy, and you will see that 2010 will be to the Algarve and for everyone a happier year.



Of course, at Christmas and New Year is time for parties and candy, and for that nothing better than the Loulédoce cakes. The Loulédoce is the Confectionery Factory in Loulé, which is sweetening the lives of the Algarvian for many years. This Christmas when you do your shopping do not forget to buy the delicious Loulédoce cakes. Your supper table is not complete and perfect if you don't have a Loulédoce cake on the table. If you like to offer good and sweet things? This Christmas remember to offer the Loulédoce cakes, and in particular the traditional Kings Cake "Bolo Rei."





LouléDoce, Lda

FÁBRICA DE PASTELARIA, LDA.

Distribuição de Bolos do dia em Loulé, Quarteira, Vilamoura e Albufeira

Produzimos Especialidades de Longa Duração

Votos de Boas Festas

R. Assis Esperança * 8100 - 543 LOULÉ • Tel.: 289 420 380 Fax: 289 420 389
E-mail: louledoce@mail.telepac.pt



DM
DECORAÇÃO MODERNA

Soluções inteligentes para espaços diferentes



www.decoracaomoderna.pt

900m² de Exposição.

A sua casa é o nosso universo. Visite-nos, temos a solução certa para si!

Estrada de Loulé, 5. João da Venda
Tel. 289 816 928 - Fax. 289 816 928

COZINHAS MOBILIÁRIO DECORAÇÃO ELECTRODOMÉSTICOS MOBILIÁRIO DE JARDIM



colaboradores, alguns deles há mais de duas décadas na empresa, não é mais do que o nosso público reconhecimento por esta empresa com que também muito nos orgulhamos de trabalhar há mais de uma década.

O texto anterior foi o nosso testemunho, e agradecimento ao Grupo Jafers, Supermercados. O que escrevemos agora sobre o Jafers é publicidade bem merecida, por isso tome nota que, se está no município de Loulé tem sempre uma Loja Jafers perto de si para fazer as suas compras do dia a dia, da semana e claro para fazer as compras para a noite da consoada e de Fim de Ano. No Jafers tem tudo o que precisa, bacalhau, verduras, charcutaria, talho, vinhos, bebidas espirituosas e doces, muitos doces da época. Nas Lojas Jafers também tem boas garrafeiras bons vinhos para oferecer, e tem a secção de perfumes que satisfazem até os mais exigentes. Neste Natal faça compras no comércio tradicional da sua terra e vai ver que 2010 será para o Algarve um ano mais feliz.

Every year, at least once, we also go to the Cheers Restaurant Rodizio à Brasil. Many people to say there's no better place in the Algarve for dinner and to start the evening. In December then, dinner at Cheers is always a permanent party not only by the rotation of many different grilled meats, the buffet of salads and many desserts at your disposal, but also for the entertainment, shows and music for dancing provides a permanent DJ. The Rest. Cheers Rodizio à Brasil, on Almancil to Quarteira road, the in the a place called Cover up Fount, situated by Fonte Coberta, this year has prepared menus of different types and prices for companies and groups of friends and families. See the information published in this issue or visit www.rodizio-cheers.com

A Decoração Moderna also support us in this last issue of

Em Dezembro as dicas do Jafers sobre vinhos só podem ser superficiais. Isto porque no mês do Natal, nas Lojas Jafers há muitas outras coisas boas além do vinho. Claro que por mais voltas que se dê falando dos produtos secos, charcutaria e talho acabamos por voltar à secção das bebidas.

Em Dezembro, para os portugueses, o que continua a ser tradicional é o fiel amigo, o bacalhau que, com todos, grão, batatas, couve flor e ovo dá para o jantar da consoada de toda a família. Depois, no dia seguinte, ao almoço, como manda a tradição o almoço deverá de ser o peru recheado. Tanto o bacalhau, que de fiel amigo do povo já pouco tem, como os seus acompanhantes, todos estes produtos para preparar o jantar de Natal, os encontra nas lojas Jafers, e também aí na secção do talho certamente arranja o peru do tamanho ou na quantidade que deseja para o almoço do dia seguinte.

Tendo todos os ingredientes que precisa para confeccionar o jantar da véspera e o almoço do dia de Natal, importa agora não descurar outro importante acompanhamento para essas refeições que juntam toda a família, é o vinho pois claro. Como disse uma vez Hemingway, "a vida é boa mas o vinho é melhor" por isso, há que escolher um bom vinho tinto e branco para acompanhar um e outro repasto. Na secção de vinhos de qualquer Supermercado Jafers tem bons vinhos para todos os gostos e para toda as bolsas, eu por mim, bairrista como sou vou escolher, não um bairrada, mas sim um genuíno vinho algarvio. E já agora também posso recomendar que passe na charcutaria e veja os gostosos queijos nacionais ou o presunto (o da Campofrio que até lhe oferece a Base e a faca) e leve para servir na entrada, ou sobremesa do jantar, e almoço de Natal. Na secção de doces para os mais novos também tem as coisas tradicionais de Natal, mas para os pais e avós, é bom levar um Porto

Especial
Jantar de Natal 09
Grupos

Rodizio à Brasil
Cheers
Restaurante

Sempre
em F esta

Empresas, Grupos de Amigos
Associações, Aniversários



Aperitivo
Caipirinha

Couvert

Presunto, Paté, Pastéis de Bacalhau,
Rissóis, Cenouras Algarvias,
Azeitonas, Manteiga e Pão

Entradas

Camarão à Cheers

Rodizio

Grande Sortido de Carnes Grelhadas
Bufete de Saladas Variadas,
Feijoada Brasileira, Arroz,
Batata Frita, Banana Frita,
Ananás Assado

Sobremesas

Bufete de Sobremesas Variadas.
Queijos, Saladas de Frutas tropicais,
Quindim, Musse de Chocolate,
Pudim, Mousse de Manga,
Sufê de Ananás e muito mias.

Café
Cave

Vinho Tinto, Vinho Branco, Sangria Branco,
Sangria Tinto, Águas, Refrigerantes



Reveillon '09/10



Capoeira



Dancing



Show



Show



2 DJs

Menú Reveillon

Aperitivo
Caipirinha

Couvert

Pasteis de Bacalhau, Rissóis de
Camarão, Bolinhos de Carne,
Chamuscas, Presunto, Azeitonas,
Paté, Cenoura à Algarvia.

Entradas

Saladas Variadas, Camarão, Ovos de
Codorna, Abacate, Grão de Bico,
Salmão Cremoso

Buffet frio

Variedade de Saladas e Marisco

Buffet quente

Arroz, Feijoada à Brasileira, Banana
Frita, Batata Frita, Farofas

Rodizio

Grande variedade de Carnes
Grelhadas (picanha, cupim, maminha
de alcatra, costela de boi, lombo de
porco, costela de porco, filet
c/bacon, salsicha toscana, coxa de
franko, peito de peru c/bacon, etc.)

Sobremesas

Saladas de Frutas tropicais, Quindim,
Quindão, Soufflé de Ananás, Musse
de Manga, Musse de Chocolate,
Variedade de Doces, Queijos e
outras.

Cave

Vinho Tinto, Vinho Branco, Sangria
Branco, Sangria Tinto, Águas,
Refrigerantes, Café

Espumante e Passas
Madrugada Caldo Verde

Informações e Reservas:

Tel.: 289 395 547 - Fax.: 289 388 341

Estrada Almancil/Quarteira

Fonte Coberta - 8135 Almancil

Restaurante_cheers@hotmail.com

www.rodizio-cheers.com



Menú

- A - Preço por pessoa 45 Euros com menu completo
- B - Preço por pessoa 39 Euros sem entrada de camarão
- C - Preço por pessoa 36 Euros sem aperitivo e sem entrada de camarão
- D - Preço por pessoa 28 Euros Caipirinha, Rodizio e café
- Extra - Bar Aberto (3 horas) 25 Euros por pessoa




Show e Animação Constante

para as senhoras e um whisky para digestivo. E para terminar estas sugestões de Natal, só nos falta lembrar que deve comprar no Jafers um bom espumante nacional para a festa de Fim de Ano, mas se quiser fazer deste fim de ano algo de memorável, por mais uns euros compre uma garrafa de champanhe Mumm com dois flutes e entre em 2010 festejando com autêntico champanhe o novo ano que você quer que seja mais feliz.



to celebrate Christmas Day, it is now, that you should not neglect another important accompaniment to those meals that brings the whole family together to enjoy, is the wine of course. As Hemingway once said, "life is good but the wine is better" so you have to choose a good red and white wine to go with one and another meal. In the wines section in any Supermarket Jafers you find very good national wines for all tastes and all purses, I choose, a good genuine wine produced in Algarve. We can recommend to buy in Jafers the deli and delicious national cheeses or ham (Campofrio ham even offers the Base and the knife). You can use these products as a starter or serve as a dessert with the Christmas dinner or lunch.

In the section of candy for children also has the traditional Christmas things, but for parents and grandparents, it's good to take a sweet Port wine for the ladies and whisky for the man. And to end these suggestions for Christmas, we just need to remember you to buy in Jafers a good sparkling Portuguese wine to celebrate the of New Year evening, but do you wish to make this event something memorable? For a few more euros you can buy a bottle of Mumm champagne with two flutes and step ahead into 2010 celebrating the new year with authentic champagne wishing that the new year brings more good things and health to you and your loved ones.

 In December's tips on Jafers wines can only be superficial. This is because at Christmas time, in Jafers Supermarkets, there are many other good things to talk besides the wine. Of course, by many things we talk about the dry goods, deli and butcher, we just have to get back to the drinks section.

In December, for the Portuguese, remains a tradition is the "faithful friend", the dry codfish, with all grain, potatoes, cauliflower and eggs, for Christmas dinner with whole family.

Then the next, day according to tradition the lunch should be the stuffed turkey. Both the codfish, and all of these products to prepare the Christmas dinner, you can find in Jafers. Also in the butcher section, certainly you will get a turkey the size or quantity you need to cook the lunch for all family in the Christmas day.

Having all the ingredients you need to cook dinner and lunch



Jafers SUPERMERCADOS

Faz mais por Quarteira e pelo município de Loulé. Para estar mais perto de si abriu também em Alte, Benafim e Salir. Brevemente em Stª Bárbara de Nexe!

deseja-lhe Boas Festas e Feliz Ano Novo Conte Connosco!





Claro que no Natal e Ano Novo é tempo de festas e de doces, e para isso nada melhor que os bolos da Loulédoce. A Loulédoce é a Fábrica de Pastelaria de Loulé que vem adoçando a vida dos algarvios desde há muitos anos. Neste Natal quando for fazer as suas compras não esqueça de comprar os deliciosos bolos da Loulédoce. A sua mesa de consoada não ficará completa e perfeita se não tiver um bolo da Loulédoce. Se gosta de oferecer coisas boas? Neste Natal lembre-se de oferecer os bolos da Loulédoce, e em especial o Bolo Rei.

Todos os anos, pelo menos uma vez, nós também vamos ao Restaurante Cheers Rodízio à Brasil. Dizem que não há melhor lugar no Algarve para jantar e começar a noite. Em Dezembro então, jantar no Cheers é uma permanente festa não só pelo rodízio de muitas e diferentes carnes grelhadas, o bufett de saladas e claro as sobremesas, mas também pelos espectáculos e DJ que dá música para dançar. O Cheers Rodízio à Brasil, na estrada Almancil Quarteira, no sítio da Fonte Coberta, este ano preparou ementas de diferentes tipos e preços para empresas e grupos. Veja no anúncio publicado nesta edição ou em www.rodizio-cheers.com

A Decoração Moderna, também nos apoiam nesta edição de fim de ano. Por isso agradecemos e retribuímos a atenção, recomendando aos nossos leitores para se lembrarem, que devem visitar também esta empresa quando precisarem de comprar novo mobiliário, ou adquirir uma nova cozinha de estilo moderno ou clássico.

Albufeira

Agora já quase no fim destas notas sobre as empresas que nos apoia com a sua publicidade, falamos sobre uma firma que também quis marcar presença nesta edição de Natal. Soraya. Soraya um nome que no nosso imaginário nos transporta aos mistérios exóticos do oriente.



the year. So we appreciate and reciprocate the support they give us, recommending to our readers to remember, that should also visit this big Furniture shop when you think or need to buy new furniture, or purchase a new modern or classic kitchen.

Albufeira

Now nearing the end of these notes about enterprises who support us with their advertising, we talk about a firm that, for the first time also wanted a presence in this Christmas edition. Soraya. Soraya is a name that in our imagination takes us to the mysteries of the exotic Orient. And here, very near in EN.125 between the place of Benfarras and Boliqueime is Soraya Tapeçarias Orientais Oriental Tapestries, a store that deserves your visit to enjoy the beauty of carpets, in natural skin and tapestry of dream that Soraya produce and represent. Soraya Tapeçarias Orientais, has surely the dream carpet that you wish to offer to your home this Christmas.

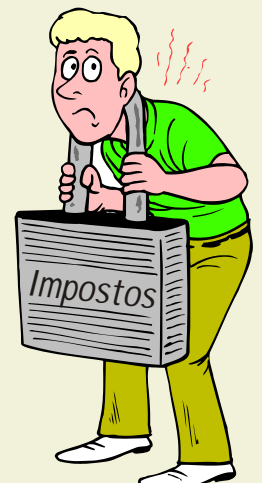


Even in the city of Albufeira, driving down the road at Vale de Parra to the Guia, located on the left, is a typical and genuine algarvian, whitewashed and with blue shoulder pads, is the Restaurante Solar das Oliveiras. Parking the car in one of the two large parking spaces, enter a welcoming hall giving access to a room that is

História de um Trabalhador Independente, Empresário e Patrão

Assim entrou o trabalhador independente, empresário e patrão no novo ano de trabalho e de contribuição para o Estado, Providência de outros, com a mesma vontade, determinação e empenho para vencer as dificuldades e desafios que cada novo dia de trabalho, semana ou mês sempre traz. Não cuidava o trabalhador independente, empresário e patrão que a carta que recebia das finanças no ano de 2003 o informava de que tinha a pagar ao Estado relativo ao ano de 2002 mais 18.000 € além do que ele, o trabalhador independente, e o conjugue já haviam pago nesse ano. As paredes da casa ampararam-lhe o corpo e evitaram a queda, que um desequilíbrio momentâneo, quase provocava. O trabalhador independente, empresário e patrão leu de novo a carta das finanças em que dizia que tinha que pagar até dia x 18.000 de IRS relativo a 2002. E ele pensou, que isto só poderia ser engano porque, para além do que já havia pago em 2002 as finanças exigiam-lhe mais 18.000 € e isso significava pagar mais 1500 € de imposto por cada mês desse ano. E o trabalhador independente empresário e patrão cumpridor das suas obrigações pensou, que esta exigência era um engano do Estado e que logo o seu contabilista resolveria o equívoco. Descansou o trabalhador independente cuidando que o TOC e o zeloso funcionário das finanças corrigissem o que estava mal, e continuou a trabalhar e a dar trabalho a outros dois trabalhadores, sem se preocupar muito com o problema. Afinal era só e apenas por uma questão de um xis que não havia sido posto na declaração do IRS de 2002, e que por isso o sistema fiscal

havia passado a declaração do IRS do regime de contabilidade organizada para o regime simplificado por falta do xis, e porque o volume de negócios do trabalhador independente que dava trabalho a duas outras pessoas não atingir os 150.000 € anuais. O tal xis era a causa do problema que o TOC haveria de esclarecer e resolver com os funcionários das finanças. E assim foram passando os meses e o trabalhador independente, empresário e patrão, que trabalhava 12/13 horas por dia e dava trabalho a outros dois trabalhadores que trabalhavam 8 horas e tinham fim de semana e férias, continuou trabalhando confiando que, apesar de não ver o problema dos 18.000 € que as finanças exigiam, resolvido, as coisas haveriam de se resolver com justiça apesar de tardar. Passou um ano, e mais outro e outro ainda sem que as coisas se resolvessem. Das finanças, o director para quem o trabalhador independente, empresário e patrão recorreu, respondia á exposição e reclamação com um "indeferido" com base no indeferimento do director que antes havia indeferido, e assim foi passando o tempo, e os 18.000 € acumulando juros, mais custas para o trabalhador independente empresário e patrão pagar sob pena de lhe penhorarem o





Ainda no município de Albufeira, indo pela estrada de Vale de Parra para a Guia, encontra no lado esquerdo, uma típica e genuína casa algarvia, caiada de branco e ombreiras azuis, é o Restaurante Solar das Oliveiras. Deixando o carro num dos dois amplos espaços de estacionamento, entramos num acolhedor hall que dá acesso a uma sala que nos surpreende pela sua arquitectura e abóbadas, mas também pela textura das paredes, e o bom gosto do mobiliário e decoração e mise an place das mesas. Até aqui tudo agradará ao gosto das pessoas mais exigentes quer no espaço estético quer no ambiente. Aqui, em vez da ementa, podemos dizer que "o cardápio" oferece-nos um leque de pratos da cozinha nacional e internacional que de tão apelativos só nos dificulta a escolha. De entre todos os deliciosos pratos da ementa, recomendamos uma especialidade do Solar das Oliveiras, que faz as delícias dos apreciadores do steak, tornedó ou do fillet mignon, experimente o já famoso Bife de Kobe. Um bife que os mais conceituados chefes de cozinha em todo o mundo consideram o mais delicioso bife do mundo. O bife de Kobe é o tal bife proveniente de gado da região de Kobe no Japão. Vacas que são alimentadas a cereais, bebem cerveja, são massajadas 3 vezes por dia e, em algumas explorações, dizem, até têm musica clássica como som



surprising for its architecture and vaults, but also the texture of the walls, and tasteful furnishings, decoration and the tables "mise an place". So far, so pleasing for the environment that satisfies e the most demanding persons. Here, instead of the menu, we can say that the "menu" offers us a large choose of dishes of national and international cuisine that's so appealing that makes the choise more difficult. Of all the delicious dishes on the menu, we recommend a specialty Solar das Oliveiras, which is the delight of steak lovers, Tornado or fillet mignon, try the famous Kobe steak. A steak that the most renowned chefs around the world consider the most delicious steak in the world. The Kobe beef is that steak from cattle breed grown in the Kobe region in Japan, which are fed with grain, drink beer, have massage 3 times per day, and in some farms, they say, this cows have classical music as background music. If you live in the Algarve, or you here for a few days off, enjoy the restaurant Solar das Oliveiras and try the Kobe steak. If you follow our suggestions you will have an unforgettable experience when it comes to steaks. Now we have added to the list wines, which have excellent wines, and some produced in the Algarve.



História de um Trabalhador Independente, Empresário e Patrão

carro que ainda não era dele, a loja que ainda não lhe pertencia, a conta do Banco que não tinha dinheiro se ele não trabalhasse para o realizar e depositar na conta para cumprir as suas obrigações com terceiros. E foi assim que o trabalhador independente, empresário e patrão sofreu o primeiro e violento assalto não com armas letais mas com papel, e leis feitas por Drs. a soldo do Estado que lhe extorquiram 18.000 € mais juros e alcavalas que ainda hoje está a pagar. Mas o que mais entristeceu o trabalhador independente, empresário e patrão, não foi a extorsão do dinheiro que, com mais trabalho e esforço pode sempre ser reposto, o que o entristeceu foi perder a convicção que vivia num Estado de Direito.

Mas como dizia Fernando Pessoa tudo vale a pena quando a Alma não é pequena, e o trabalhador independente, empresário e patrão fez das tripas coração, resignou-se e tratou de tocar a sua vida para a frente, porque dele dependiam trabalhadores, o seu trabalho e de outros. E foi assim que, apelando à benevolência das finanças, lhe foi permitido pagar em suaves prestações mensais de 1000 € a dívida que lhe havia sido imposta por conta do tal xis que, para ele trabalhador independente, empresário e patrão, passou a ser uma cruz que tem que carregar por muitos anos, agora um pouco menos pesada porque a prestação passou para 600 € mensais por força da crise global que também afectou a actividade que exercida por este trabalhador independente, empresário e patrão que, mesmo assim, continuou a dar trabalho outros dois trabalhadores.

E a vida continuou para este trabalhador independente, empresário e patrão, herói anónimo desta sociedade desigual em que um trabalha para três que por uma razão ou outra nada ou pouco fazem, enquanto ele continua a trabalhar 12/13 horas por dia. Agora, só com um trabalhador a seu cargo porque há menos trabalho e os 600 € mensais que continua a pagar às finanças fazem falta ao Estado para pagar o subsídio a um desempregado, o rendimento de inserção social a duas pessoas ou para ajudar 3 dependentes de qualquer coisa, em vez de servir para pagar mais um trabalhador no activo, este trabalhador independente empresário e patrão continua a trabalhar com o mesmo afã e dedicação ao trabalho, não com o mesmo ânimo porque desde 2003 deixou de acreditar neste Estado de Direito.

Mas enganava-se o trabalhador independente, empresário e patrão por pensar que suportando os encargos financeiros que já suportava, todas as dificuldades que iria ter que enfrentar no futuro teria a ver com as dificuldades do mercado regional em que trabalhava que, por força da crise financeira global, também o afectaria e reduziria a procura dos seus serviços. Mas porque como diz o povo que, "enquanto há vida há esperança" esperava o trabalhador independente, empresário e patrão, que se as coisa não melhorassem pelo menos não se tornassem piores, para poder trabalhar e realizar em cada mês o suficiente para pagar as suas obrigações, os impostos, a empregada, rendas, prestações, telefones, consumíveis, luz, água, combustíveis e outras despesas que sempre aparecem. Vã ilusão! E





História de um Trabalhador Independente, Empresário e Patrão

que se convença de vez o mais optimista, que quando as coisas estão mal, daí só podem ir para pior. Então não é que o trabalhador independente, empresário e patrão por ter prestado um serviço a uma entidade pública no irrisório valor de 350 € para processarem o pagamento lhe solicitaram, o Registo Criminal, a Declaração de Início de Actividade, e duas certidões de dívida uma às Finanças e outra à Segurança social. O trabalhador independente lá foi tratar destes papeis, pagando 13 €, o valor do almoço de dois dias de trabalho, para lhe darem uma certidão dizendo que estava a cumprir com os pagamentos (da tal dívida que lhe havia sido imposta por causa do tal xis). A declaração do início de actividade foi mais qualquer coisa, nem se lembra quanto pagou? E o Registo Criminal dizia que o cadastro ainda estava limpo apesar de o trabalhador independente, empresário e patrão, andar com vontade de esganar alguém. Faltava a Certidão da Segurança Social, que não pôde ser feita pela internet, mas foi pedida e chegou pelo correio. Esperando que estivesse tudo em ordem, abriu a carta o trabalhador independente, empresário e patrão, e para seu espanto e confusão a Declaração dizia que devia à Segurança Social 18 € referente a multas por atrasos de um dia do pagamento da sua prestação social. Por ser pouco apressou-se o trabalhador independente, empresário e patrão, a pagar esse montante, cuidando que o outro valor que diziam que ele tinha em dívida, cerca de 1200 € só podia ser engano. Foi o trabalhador independente, empresário e patrão à sua contabilidade para lhe dizerem o que era aquilo de falta de pagamento de descontos de um seu trabalhador. Telefonou para a Segurança social para esclarecer o assunto e foi-lhe dito aquele valor correspondia às prestações sociais em falta, de um trabalhador que o trabalhador independente, empresário e patrão, sem necessidade havia admitido em 2004 como primeiro emprego e que, por ser isso mesmo, primeiro emprego, a entidade patronal tinha o benefício da isenção da prestação social. Informaram-no então que tinha a prestação em dívida dos nove meses em que o rapaz lá havia trabalhado. Não serviu de nada explicar que o referido jovem a quem, o trabalhador independente, empresário e patrão deu trabalho o primeiro emprego, se despediu para ir fazer um estágio numa empresa lda. em que o estágio era muito mais importante para complementar o seu curriculum da universidade. Para tentar resolver o problema lá foi o trabalhador independente, empresário e patrão, ao ISS, onde perdeu uma manhã, e nesse dia nem ganhou para a refeição, para lhe ser dito por uma senhora funcionária, Dr.^a simpática e sorridente, que teria que pagar aquela dívida que, até uns dias antes ele desconhecia, e que parte desse valor já estava em contencioso, que em qualquer momento lhe poderia ser penhorada a conta bancária como se o trabalhador independente, empresário e patrão tivesse lá um milhão em vez dos tostões do dia a dia. Foi o trabalhador independente, empresário e patrão à Segurança Social para resolver um problema criado pela burocracia que dizia que o trabalhador independente, empresário e patrão, não poderia ter dado trabalho em regime de primeiro emprego sem fazer um requerimento pedindo o deferimento desse benefício? Nem serviu de nada argumentar porque razão a ISS durante 9 meses recebeu os descontos correspondentes à parte desse empregado e nunca reclamou o pagamento da parte correspondente à entidade empregadora, neste caso ao trabalhador independente, empresário e patrão? Não reclamou o ISS porque sabe

que o lhe é devido legal ou ilegalmente por qualquer trabalhador, lhe será sempre pago com juros, multas e outras alcavalas, e não importa o tempo que demora a cobrar, e quanto mais tarde melhor porque tem sempre mais valias, no mínimo 1% de juros ao mês que é muito mais do que dá qualquer aplicação Financeira em Sociedades de risco. Além disso se o devedor ao ISS não pagar enquanto é um trabalhador activo, o ISS vai cobrar esse dinheiro à reforma que esse trabalhador eventualmente venha a ter direito receber, se entretanto não morrer. E certamente pode até acontecer que se o trabalhador morrer antes de ter atingido a idade da reforma, o ISS vai descontar esse valor no funeral do defunto ou descontar de alguma pensão devida à família.

Tendo passado por toda esta provação, o trabalhador independente, empresário e patrão, chegou à triste conclusão que, se o entristecia viver neste Estado de Direito, pior é viver num Estado Ladrão que rouba, humilha e abusa do povo que para ele trabalha até à exaustão. Chegado ao final de mais um ano de trabalho com menos ainda do que tinha, o trabalhador independente, empresário e patrão, pensou:

Que não valia a pena mais sacrifícios de trabalhar dias e dias com 12 e 14 horas.

Não valia a pena inventar mais trabalho para dar a outros emprego, fosse o primeiro ou último.

E chegou a outra conclusão; que era burrice criar empregos para garantir aos empregados todos os seus direitos a que, por lei, legitimamente têm direito; 8 horas de trabalho, 40 horas por semana, descanso aos fins de semana e feriados, direito a subsídio de alimentação, a subsídio de férias, trinta dias de descanso, subsídio de Natal, mais uns dias de baixa por doença verdadeira ou não, ou até por precaução de pandemia, tudo vale para que muitos empregados e este Estado de Direito e Providência vivam em plena harmonia confiando que, o que é bom sempre dura. Esquecem os que à conta doutros vivem "que não há bem que sempre dure, e mal que não acabe!" e é bom lembrar que, presentemente, os burros já estão em extinção, e pela teoria evolucionista de Darwin pode-se deduzir que, se os gordos, os que comem tudo e não deixam nada, não arripiarem caminho, correm um sério risco de serem comidos por aqueles que mesmo trabalhando já estão passando fome!....

No fim desta história do trabalhador independente, empresário e patrão, que poderia ser uma historia de Natal com final feliz se as finanças corrigissem o erro do x, que se transformou numa cruz, e da ISS desistir do que em justiça não lhe é devido, poderia ainda o trabalhador, empresário e patrão, acreditar no Pai Natal. Mas mesmo assim, depois de tudo o que tem passado, bem lá no fundo do seu coração ele confessa que, apesar de tudo, se sente compensado pela gratidão que vê nos olhos do seu empregado por lhe dar o trabalho que lhe garante o pão de cada dia.



"Em economia, é fácil explicar o passado. Mais fácil ainda é prever o futuro. Difícil é entender o presente."
(Joelmir Beting)



A **Quinta dos Vales** em Estombar (Lagoa-Algarve), agora no seu terceiro ano de produção é já um sério membro do mundo artístico e do vinho Algarvio.



Já com vários vinhos premiados, o seu reconhecimento internacional é uma realidade com 2 medalhas de Ouro, uma de Bronze e várias menções.

A nível nacional teve também algum sucesso, tendo recebido uma medalha de Ouro no concurso de vinhos da FATAFIL 2009 com o seu branco 2008 e uma Menção Honrosa no "1º Grande Concurso de Vinhos Touriga Nacional" organizado pela Revista de Vinhos para o seu mono casta 2008, ambos da marca "Marquês dos Vales".

A criatividade é, obviamente, uma das forças motrizes na **Quinta dos Vales**. Não tendo o vinho sido desafio que baste, percorreram o Algarve durante todo o Verão de 2009 com a exposição "**Dança dos Ursos**", visitada por cerca de 300.000 visitantes e com transmissões em vários canais de televisão em Portugal e também na Alemanha.

Esta vertente artística é uma das características mais proeminentes da **Quinta dos Vales**.

Com o lançamento recente de vários novos vinhos, têm agora um portfólio com 4 vinhos tintos, 1 vinho rosé e 1 branco (este último já esgotado no mercado, com poucas garrafas disponíveis na quinta).

No próximo dia **12 de Dezembro** irão ter um dia de "**Porta Aberta**" em que os visitantes poderão vir conhecer os seus novos vinhos e as adições à sua extensa colecção de arte.

Como um evento especial poderá também ver 4 ou 5 escultores a trabalhar ao vivo.

Visite gratuitamente os jardins de esculturas e o parque dos animais, e eles até oferecem um dos seus vinhos para prova sem custo.

Aproveite a ocasião para comprar os seus vinhos na "**FarmShop**" com uns convidativos 25% de desconto sobre o PVP (oferta válida apenas neste dia).

Aproveitamos para lhe lembrar que já pode adquirir os seus produtos através da "**WebShop**", e em pouco tempo desfrutá-los em sua casa. Além dos vinhos pode também adquirir miniaturas em cerâmica de algumas das esculturas maiores e até mesmo algumas das originais.

O horário de funcionamento para compras e visitas é das 9:00 às 12:00 e das 14:00 às 18:00 nos dias úteis, as provas de vinhos realizam-se às segundas e quartas às 14:30 e às 16:00. Durante a época baixa as visitas têm um desconto de 50%.

Tel: 282 431 036

www.quintadosvales.eu - info@quintadosvales.eu

Quinta dos Vales in Estombar (Lagoa-Algarve), is now in its third year of production and is already a serious member of the art and the wine world of the Algarve.

Already with several award-winning wines, international recognition is a reality with 2 Gold medals, one bronze and various commendations.

At the national level it had also some success, having received a gold medal in the FATAFIL 2009 wine competition with its white 2008 and a "Menção Honrosa" in the "1º Grande Concurso de Vinhos Touriga Nacional" organized by Revista de Vinhos for its mono-varietal 2008, both with the "Marquês dos Vales" brand.

Creativity is, of course, one of the driving forces in **Quinta dos Vales**.

Since the wine wasn't a big enough challenge, they toured through the Algarve during the summer of 2009 with the exhibition "**Dança dos Ursos**", visited by about 300.000 visitors and broadcast in several television channels in Portugal and in Germany.

This artistic side is one of the most prominent at **Quinta dos Vales**.

With the recent launch of several new wines they now have a portfolio of 4 red wines, 1 rosé and 1 white (the latter already sold out on the market, with a few bottles still available at the farm).

On **December 12th** they will have an "**Open Door**" day where visitors can come and get to know their new wines and additions to the extensive art collection.

As a special feature you will also be able to view 4 or 5 sculptors working live.

You can visit the sculpture gardens and animal park for free, and they even offer one of their wines to taste without charge.

Take the opportunity to buy the wines in the "**FarmShop**" with an inviting 25% discount on the RRP (offer valid for this day only).

We take this opportunity to remind you that you can now buy their products through the "**WebShop**", and soon enjoy them in your home. Besides the wines you can also purchase ceramic miniatures of some of the bigger sculptures and even some of the original ones.

The opening hours for sales and visits are from 9:00 to 12:00 and from 14:00 to 18:00 on weekdays, the wine tastings are held on Mondays and Wednesdays at 14:30 or 16:00. During the off-season the visits have a discount of 50%.



QUINTADOSVALES

VINHO E ARTE

WINE AND ART



MUNICÍPIO DE LAGOA
CÂMARA MUNICIPAL
 Gabinete de Relações Públicas e Informação



**Mensagem de Natal
 e Ano Novo
 do Presidente da
 Câmara Municipal de Lagoa**

Neste período festivo de *Natal e Ano Novo* não posso, na minha qualidade de Presidente da Câmara Municipal de Lagoa, deixar de endereçar aos cidadãos deste município uma mensagem de confiança e esperança no futuro, já que tenho avaliado, com ponderada expectativa e apreensão, as dificuldades que afectam as pessoas de todos os graus etários, sociais e económicos, reconhecendo que, quando estão envolvidas pessoas de idade avançada, jovens e crianças, a situação de carência, nos seus vários estádios, pode tornar-se desconfortante, amarga, quantas vezes obrigando-nos a actos, acções e soluções imediatas para impedir que fiquem numa encruzilhada sem horizonte viável, que os obrigue a emigrar e a ficar longe da sua terra e dos seus.

Neste particular, quero reconhecer que, mesmo longe da sua terra natal, os cidadãos de Lagoa nunca deixaram por mãos alheias o amor à sua origem e às suas tradições culturais e humanas, mantendo com o Município de Lagoa, onde nasceram ou viveram, profundos laços de amizade, qual cordão umbilical. É a pensar nessa dedicação à terra, às famílias e aos amigos - num momento em que a vida da humanidade é minada por acontecimentos mundiais, não só de crise mas, também, de gerações, que ultrapassam a nossa tolerância e compreensão - que julgo pertinente e importante estar próximo da comunidade lagoense para lhe afirmar a minha solidariedade, baseada no fortalecimento dos laços de fraternidade entre todos para que possamos viver em função dos direitos e deveres consignados na democracia e na Carta dos Direitos Humanos, nomeadamente quando temos por cenário universal a quadra festiva de *Natal e Ano Novo*, período em que se fazem balanços e se afirmam futuros.

Nesse sentido, penso que não há ninguém que, pelo menos uma vez em cada ano, não pare para pensar nos problemas dos outros e concluir que, afinal, nada é perfeito, que tudo pode ser alterado e que aquilo que hoje é um mar de problemas preocupantes e insolúveis pode constituir, amanhã, um lenitivo e uma força sobre-humana. É importante que se sobreviva sempre, contra ventos e marés, vencendo

dificuldades, amarguras, contrariedades, ainda que muitas vezes se tenha de estagiar no imaginário no império do silêncio para que o amanhã seja diferente, capaz de ser contornado e vencido pela força da coragem, da determinação e da vontade de viver. De fazer algo em prol de si próprio e da humanidade, reflexão que o período de *Natal* nos aconselha, já que também importa sonhar.

Todos os anos por esta altura - *Natal e Ano Novo* - somos incentivados a parar um pouco para pensar e reflectir sobre tudo o que fizemos e, naturalmente, sobre aquilo que não fizemos por qualquer circunstância, mesmo fortuita ou, até, por falta de lembrança e estímulos marginais à nossa vontade.

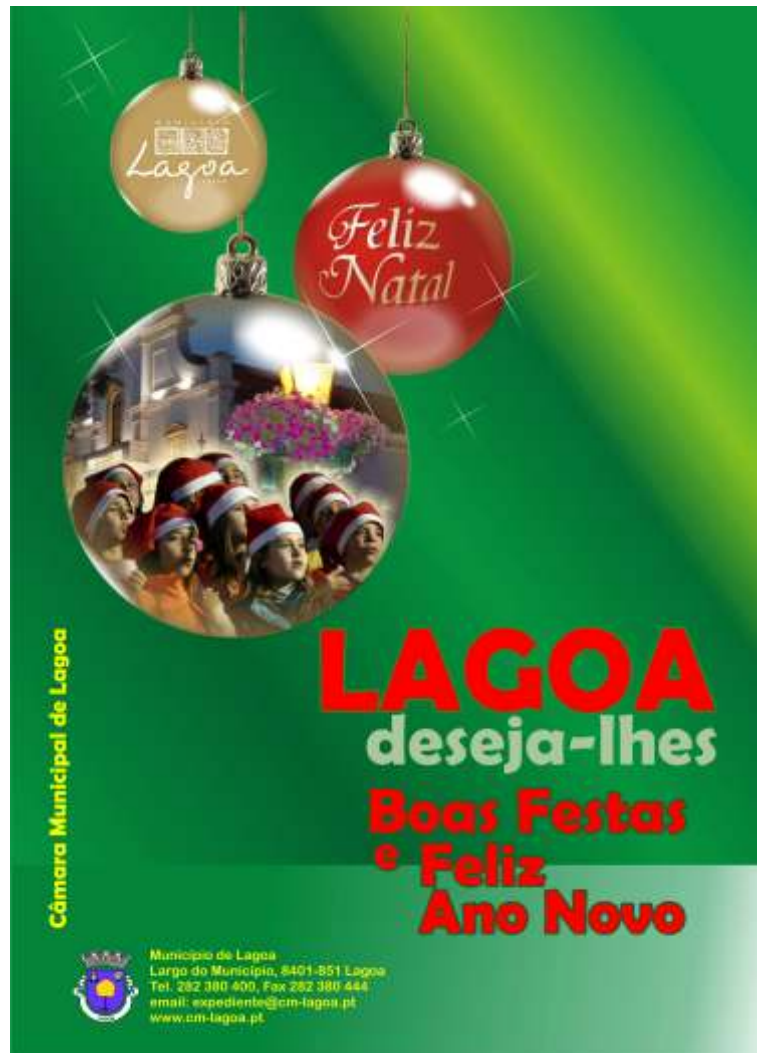
Por tudo aquilo em que acredito, nomeadamente na compreensão, no diálogo, na tolerância e na solidariedade quero, na minha qualidade de Presidente da Câmara Municipal de Lagoa - em meu nome e no da edilidade a que presido - desejar que o *NATAL de 2009* seja vivido por todos em paz de espírito e na intransigente defesa do culto da família.

Espero, também, que o *ANO NOVO* inspire todos os homens e todas as mulheres para as boas decisões e para os caminhos da tolerância, da amizade e do respeito mútuo para que possam continuar a viver em liberdade, com trabalho, com amor e apoiados na justiça de Deus e dos Homens.

Desejo a todos um *Feliz e Santo Natal*, augurando que o *Ano Novo* seja o melhor de sempre.

Lagoa, Natal e Ano Novo. Dezembro de 2009

José Inácio Marques Eduardo, Lic.
 Presidente da Câmara Municipal de Lagoa



ambiente. Se reside no Algarve, ou está por cá uns dias de férias, aproveite para conhecer o Restaurante Solar das Oliveiras e provar o Bife de Kobe. Se seguir a nossa sugestão vai levar do Restaurante Solar das Oliveiras uma inesquecível experiência no que toca a bifes. Já agora acrescentamos que na lista de vinhos há excelentes vinhos, e alguns produzidos no Algarve.

Lagoa

Continuando a falar de empresas situadas no nosso percurso para barlavento, passamos pela Quinta dos Vales em Estombar no concelho de Lagoa. Esta é uma Quinta sui generis, porque nela se produz vinho com arte e arte literalmente. O vinho é Quinta dos Vales, branco e tinto que são excelentes vinhos, o branco já premiado com uma medalha de ouro. A par da arte de aí se produzir vinho de qualidade, a Quinta também é um espaço de exposição de esculturas, arte e lazer porque a par do cultivo das terras com a vinha e outros cultivos, também se encontram um pouco por toda a Quinta esculturas que fazem da Quinta dos Vales uma propriedade única no Algarve, onde pode fazer férias em casas próprias situadas na Quinta, onde se produz excelente vinho, pode encontrar áreas "cercadas" onde se podem ver diferentes tipos de animais. A Quinta dos Vales tem horários estabelecidos para as visitas mas é sempre possível fazer visitas guiadas com marcação prévia.

Andando agora um bocadinho mais para norte, passamos por Silves para falar da Algarvefm a rádio que neste lado do Algarve também é parceira da nossa revista na difícil tarefa de fazer comunicação social. Da Algarvefm só podemos recomendar aos empresários deste lado do Algarve que na nossa região é preciso dar valor ao que ainda temos e é nosso. A par das muitas coisas boas que o Algarve ainda tem, os meios de comunicação social que ainda dispõe é um bem e que deve ser acarinhado. Daí nós sempre

recomendarmos aos empresários da nossa região para que apoiem as rádios que gostam de ouvir. E o apoio às rádios faz-se com a publicidade das empresas. Dêem trabalho às rádios com a publicidade das vossas empresas, porque a publicidade divulga e promove o que as empresas produzem ou comercializam e a publicidade potencializa o desenvolvimento de qualquer negócio. Caro leitor, se você é empresário ou gerente? Pense no que seria o Algarve sem rádios Locais ou jornais regionais? Seria cego, surdo e mudo! E se assim fosse a sua próxima campanha publicitária teria que ser feita por si boca a boca!

Lagoa

Keep on talking about firms that advertise with us, on our way to Barlavento we pass in Quinta dos Vales in Estombar Lagoa. This is a sui generis Farm, so far as it produces wine with art and do art literally with their sculptures. The wine is Quinta dos Vales, white and red wines, that are excellent, one was awarded a gold medal. Along with the art to produce quality wine, the Quinta dos Vales has an exhibition of sculptures.

Now walking a little further north, we pass in Silves in Algarvefm to talk about the radio on this side of the Algarve that is also a partner of our magazine in the difficult task of making communication. For the Algarvefm we only can recommend to entrepreneurs on this side of the Algarve, that our region needs to give value to which is still ours and is still working. Dear reader, if you're an entrepreneur or manager think about the Algarve would be without regional radios or newspapers? It could be blind, deaf and dumb! And if that were like this your next advertising campaign would have to be made by you mouth to mouth!

Merry Christmas and Happy New Year

PROMOÇÕES
de 13.11 a 27.12.2009

Soraya

Tapeçarias Orientais



Tapeçarias Orientais
A melhor seleção de peças de edição própria produzidas à mão no Oriente.



Tapetes em pele
As peles Soraya mantêm o seu esplendor ano após ano. Descubra a Skins Collection!



Tapeçarias Exclusive
Os mais actuais tapetes de tendência com as melhores matérias primas.



Taylormade
Use a sua criatividade e faça você mesmo! São 117 cores para criar o seu próprio tapete.

Serviços:

Decoração de interiores
 Restauro e limpeza de tapeçarias
 Manutenção de tapeçarias
 Personalização de alcatifas

Colocação de papel de parede
 Confeção personalizada
 Entregas, ensaios e orçamentação

Algarve - E.N.125 - Benfarras - Boliqueime - tel: 289 561 344 - algarve@soraya.pt

www.soraya.pt

Solar das Oliveiras

RESTAURANTE GRILL




*Deseja-lhe
Boas Festas...
...e espera a sua visita*



Estr. de Vale Parra • Sesmarias • Albufeira - Tel. 289 591 159

Boas Festas e Próspero Ano Novo 2010



7 Diferenças / 7 Diferenças / 7 differences



Descubra as 7 diferenças entre as duas imagens.
Solução na próxima edição

Try to find 7 differences
Solutions in the next month

Descubre las 7 diferencias entre las dos imágenes.
Solución en la próxima edición

Sudoku

	4					6	
2			1		7		4
			8		4		
	1	6				8	4
	3	8				9	2
			6		1		
1			4		5		3
	2					9	

Solução na próxima edição



1	2	5	6	4	7	8	3	9
3	4	9	8	2	5	1	6	7
7	8	6	9	3	1	4	2	5
5	9	3	7	6	4	2	8	1
6	1	8	2	5	9	3	7	4
2	7	4	3	1	8	9	5	6
9	5	2	4	7	3	6	1	8
4	6	1	5	8	2	7	9	3
8	3	7	1	9	6	5	4	2

Solução da edição anterior
Solución de la edición anterior

FRASES EM CHINÊS

An Jian Song Ren "Cravar te o punhal nas costas"	Ji Yi Chi Ren Zhi Dao, Huan Zhi Chi Ren Zhe Shen
Bu Ru Hu Xue, Yan De Hu Ze "O que eu faço, algo custará"	"Olho por olho, dente por dente" Ku Kou Pou Shin
Chen Feng Po Lon "A Deus rezando e com eletrabalhando"	"Boca amarga, coração velho" Lon Zhen Hu Dou-
Dong Shan Zai Chi "Subida a montanha do leste, outra vez"	"Força do dragão, luta do tigre" Ma Po To Fu
En Jian Chou Bao "Devolver favores com vingança"	"feijão qualhado endurecido" Moo Yi Tszen Zhou "o que está feito está feito"
Fay Er Tou Huo "o cupim se jogou no fogo"	Nin Wei Yu Sui, Bu Wei Wa Quan- "Melhor morrer de pé, que viver de joelhos"
Guan Pi Min Fan "Pressões do governo, revoltas do povo"	Ou Duan Su Lian "onde tem fumaça tem fogo"
Hu Ja Hu Wei "Zorro farsante, tigre a temer"	Pei Le Fu Ren Yo Zhe Bing "Perder a mulher e ao soldado!"

Ai a Minha Vida!!

"Quando você nasceu, você chorou e o mundo alegrou. Viva sua vida de forma que quando você morrer, o mundo chore e você se alegre.
"Alguém disse que a vida é uma festa. A gente chega depois que começou e sai antes que acabe."
"Quando eu ouço alguém suspirar, "A vida é dura", eu sempre sou tentado a perguntar, "Comparado a que?"
"O que você deixa para trás não é o que é gravado em monumentos de pedra, mas o que é tecido nas vidas de outros."
"A vida é a infância da nossa imortalidade."
"A vida, para os desconfiados e os temerosos, não é vida, mas uma morte constante."
"A vida é o filme que você vê através dos seus próprios olhos. Faz pouca diferença o que está acontecendo. É como você percebe que conta."
"A vida é mais simples do que a gente pensa; basta aceitar o impossível, dispensar o indispensável e suportar o intolerável."
"Se eu tivesse que viver minha vida novamente, eu cometeria os mesmos erros, só que mais cedo."
"Estar cheio de vida é respirar profundamente, mover-se livremente e sentir com intensidade."
"Nunca perca um minuto de sua vida preciosa pensando em pessoas que você não gosta."
"A vida é a arte do encontro, embora haja tantos desencontros pela vida."
"Eis um teste para saber se você terminou sua missão na Terra: se você está vivo, não terminou." "Nunca deixo de ter em mente que o simples fato de existir já é divertido." (Katherine Hepburn)



Regional
algarve fm
Rádio Silves
Boas Festas e
Feliz Ano Novo

No ar em 91.8 - 92.4 e 93.7 FM
Emissão on-line www.algarvefm.pt Tel.: 282 440 100

Os novos vinhos do Algarve são uma prenda original!
The new Algarve wines are great original gifts!

12 de Dezembro

December 12th

Visitas Grátis

Free Visits

Das 9:00 às 18:00

SPECIAL DISCOUNTS*

“Porta Aberta”

“Open Door”

From 9am to 6pm

DESCONTOS ESPECIAIS*

Prova de Vinhos Grátis

Free Wine Tastings

Artists Working Live

Artistas Trabalhando ao Vivo

QUINTADOSVALES

WINHO E ARTE

ESTOMBAR



PROMOÇÃO NATAL 2009

Desconto Online

10%

Online Discount



PROMOTION CHRISTMAS 2009

Voçê encomenda ...

www.quintadosvales.eu

... Nós entregamos



€ 54,90

€ 39,90

€ 810,00

€ 360,00

Seja responsável. Beba com moderação.

* Até 25% sobre o PVR, válido só nesta data. *Up to 25% off the RRP, valid on this date only.



*O Comércio de Olhão espera a sua visita
e desejam-lhe **Muito Boas Festas***